



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

RREGULLORE
Nr. 24/2012
PËR NORMAT TEKNIKE PËR MBROJTJE NGA ZJARRI TË OBJEKTEVE TË LARTA

REGULATION
No. 24/2012
FOR TECHNICAL NORMS ON FIRE PROTECTION OF HIGH BUILDINGS

UREDBE
Br. 24/2012
O TEHNIČKIM NORMA ZA ZAŠTITU VISOKIH OBJEKATA OD POŽARA



<p>Qeveria e Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 93 (4), të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, në pajtim me nenin 11 paragrafi 2 dhe nenin 38 paragrafi 2, të Ligjit nr. 04/L-012 për Mbrojtje nga Zjarri si dhe nenit 19, paragrafi 6 (6.2) të Rregullores të Punës së Qeverisë së Republikës së Kosovës nr. 09/2011,</p> <p>nxjerr:</p> <p>RREGULLORE Nr. 24/2012 PËR NORMA TEKNIKE PËR MBROJTJE NGA ZJARRI TË OBJEKTEVE TË LARTA</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>Me këtë rregullore përcaktohen kushtet e posaçme të ndërtimit me qëllim të mbrojtjes nga zjarri në objektet e larta për banim dhe afarizëm.</p> <p>Neni 2 Përkufizimet</p> <p>1. Shprehjet e përdorura për qëllim të këtij</p>	<p>Government of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, in accordance with Article 11 paragraph 2 and, Article 38, paragraph 2 of Law on Protection Against Fire, no. 04/L-012 and Article 19, paragraph 6 (6.2) of the Government's Rules of Procedure of the Republic of Kosovo no. 09/2011,</p> <p>issue:</p> <p>REGULATION No. 24/2012 FOR TECHNICAL NORMS ON FIRE PROTECTION OF HIGH BUILDINGS</p> <p>Article 1 The purpose</p> <p>With this regulation are defined the technical norms on protection of high business and residential buildings from fire.</p> <p>Article 2 Definitions</p> <p>1. Terms used for the purpose of this</p>	<p>Vlada Republike Kosovo,</p> <p>Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosovo, u skladu člana 11 stav 2 i člana 38 stav 2 Zakona br.04/L-012 o zaštiti od požara kao i člana 19 stav 6 (6.2) Pravilnika rada Vlade Republike Kosova br. 09/2011,</p> <p>izdaje:</p> <p>UREDBE Br. 24/2012 O TEHNIČKIM NORMA ZA ZAŠTITU VISOKIH OBJEKATA OD POŽARA</p> <p>Član 1 Svrha</p> <p>Sa ovim uredbе odredjuju se posebne uslove izgradnje u cilju zaštite od požara u visokim objektima za stanovanje i poslovanje.</p> <p>Član 2 Definicije</p> <p>1. Izrazi upotrebljeni za cilj ovog</p>
---	--	--



<p>udhëzimi kanë kuptimin si në vijim:</p> <p>1.1. Objektet e larta - nënkuptohen objektet për banim dhe afarizëm, më të larta se 22 metra mbi nivelin e sipërfaqes së tokës, prej nga mund të bëhet intervenimi me automjete zjarrfikëse dhe shpëtimit me shkallë automekanike – hidraulike.</p> <p>1.2. Intervenim – nënkupton veprimin operativ të njësisë zjarrfikëse me pajisjet dhe teknikën zjarrfikëse.</p> <p>1.3. Spektori - është hapësirë e kufizuar me konstruksione dhe elemente ndërtimore (mure, konstruksionet mes kateve, dyert, dritaret, kapakët), të rezistencës së caktuar ndaj zjarrit.</p> <p>2. Shprehjet e tjera të përdorura në këtë rregullore kanë kuptimin ashtu siç përcaktohet në Ligjin Nr. 04/L-012 për Mbrotjtje nga Zjarri si dhe me legjislacionin përkatës në fuqi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Fusha e zbatimit</p> <p>Dispozitat e kësaj rregullore përcaktojnë</p>	<p>instruction have the following meanings:</p> <p>1.1. High buildings - means for housing and business facilities, higher than 22 meters above the earth's surface from where the intervention can be done with fire fighting and rescue vehicles with auto mechanic - hydraulic ladder.</p> <p>1.2. Intervention - means operational activities of fire-fighting units with their firefighting equipments and techniques.</p> <p>1.3. Sektor is limited space with construction and construction elements (walls, construction between floors, doors, windows, hatches), of certain resistance against fire.</p> <p>2. Other expressions used in this regulation have a meaning as determined in Law No 04/L-012 for protection against fire and with respective legislation in power.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Scope of application</p> <p>Provisions of this regulation determine the</p>	<p>administrativnog upustva imaju sledeća značenja:</p> <p>1.1. Visoki objekti – znači objekata za stanovanje i poslovanje, viši od 22 metara iznad zemljine površine gde se može intervenisati sa vatrogasnim vozilama i spašavanje uz upotrebu automehantičkih –hidraulički stepenica.</p> <p>1.2. Intervencija – znači operativnu akciju vatrogasne jedinice sa opremom i vatrogasnom tehnikom.</p> <p>1.3. Sektor - je ograničen prostor sa konstrukcijom i građevinskim i elementima (zidovi, gradnja između spratova, vrata, prozora, poklopaca), izvesno otpornost na požar.</p> <p>2. Ostali upotrebljeni izrazi u ovom uredbu imaju značenje kao što je definisano u Zakonu br. 04/L- 012 o zaštiti od požara i dotično zakonodavstvo na snazi.</p> <p style="text-align: center;">Čan 3 Oblast primene</p> <p>Odredbe ovog uredba utvrđuje posebne</p>
--	--	---



<p>kushtet e veçanta të ndërtimit, duke përfshirë përzgjedhjen e materialeve ndërtimore, rrugët e qasjes për intervenim zjarrfikës, ndarjen e objektit në sektorë të zjarrit, rrugët dhe daljet e evakuimit, hapësirën dhe kanalet për instalimet elektrike, hapësirat dhe kanalet për hedhjen e mbeturinave, elementet makinerie për furnizim me ujë për fikjen e zjarri, ngrohje dhe ventilim, instalimet elektrike si dhe masat tjera mbrojtëse nga zjarri të objektet e larta.</p>	<p>specific conditions of construction, including the selection of construction materials, access routes for fire brigade intervention, splitting the object into sectors of fire, evacuation routes and exits, space and channels for electrical installations, facilities and channels for waste disposal, machine elements for water supply for fire firefighting, heating and ventilation, electrical installations and other protective measures against fire to high buildings.</p>	<p>uslove za izgradnju, uključujući izbor građevinskog materijala, prilazima za intervenciju vatrogasaca, podela u objekat u sektorima požara, puteva i izlaza evakuacija, prostor i kanale za električne instalacije, postr i kanala bacanja otpada, mašinskih elemenata za snabdevanje vodom za gašenje požara, grejanja i ventilacije, električnih instalacija i druge zaštitne mere protiv požara u visokim zgradama.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4 Qasja në objekte të larta</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Access to high building</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Pristup visokim objektima</p>
<p>1. Automjeteve zjarrfikëse duhet tu mundësohet qasja dhe afrimi pranë objekteve të larta nga ana e drita reve, dyerve ose hapjeve tjera të ngjashme.</p> <p>2. Afrimi te objekti nga ana e murit pa ndonjë hapje nuk konsiderohet qasje për intervenime.</p>	<p>1. Fire-fighter vehicles shall be enabled to get close to the building from those sides where windows, doors or other similar openings are.</p> <p>2. The approaching of the building from the wall side without any entrance is not concerned as an intervention approach.</p>	<p>1. Vatrogasnim vozilima mora biti omogućeno pristup i da objektu pridju sa oni stranana kojima su, prozori, vrata ili drugi slični otvor.</p> <p>2. Približavanje objekata sa strane zida bez otvora na objektu ne smatra se prilaz za intervenciju.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5 Rruga dhe platoja për intervenim</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Street and Plateau for Intervention</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Put i plato za intervenciju</p>
<p>1. Për reagim emergjent efektiv nga ekipet reaguese në objekte të larta, duhet të ekzistoj rruga dhe platoja nga e cila është e mundur qasja dhe shfrytëzimi i shkallëve</p>	<p>1. For effective emergency response into high buildings, there should be street and plateau from which it is possible the access and use the auto mechanic -</p>	<p>1. Za efikasno hitnu intervenciju tima za reagovanje, trebalo bi da postoji put i plato sa kojeg je moguće pristup i korišćenje automehanične – hidraulične stepenice.</p>



<p>automekanike – hidraulike.</p> <p>2. Rruga për qasje dhe platoja për intervenime, duhet të ketë qëndrueshmëri për përballimin e shtypjes boshtore prej më së paku 10 ton.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6</p> <p>Rruga rreth objektit dhe platoja për intervenime, duhet të ndërtohen ashtu që afrimi dhe lëvizja e automjeteve reaguese përherë të jetë e mundshme për ngasje vetëm përpara.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7</p> <p>1. Në më së paku dy mure të jashtme anësore të objektit, hapjet duhet të jenë të arritshme për pajisjen zjarrfikëse që gjatë shuarjes së zjarrit të mundësohet intervenimi nga ana e jashtme.</p> <p>2. Në qoftë se objekti ndërtohet ngjitas me objekte të tjera, por edhe me ato të cilat nuk janë të larta, muret kufizuese të objekteve nuk duhet të kenë hapje dhe duhet të jenë rezistuese ndaj zjarrit më së paku 2 orë.</p>	<p>hydraulic ladders.</p> <p>2. The way through which is reached the intervention plateau, it shall resist at least 10 tones of axle pressure.</p> <p style="text-align: center;">Article 6</p> <p>The way of approaching the area around the building or plateau for intervention shall be build in order to enable the fire-fighters' vehicle to driving just forward.</p> <p style="text-align: center;">Article 7</p> <p>1. In at least two frontage walls of the building shall be approachable for the fire-fighter tools that during the firefighting to enable the intervention from the exterior side.</p> <p>2. If the building is build in same order with other buildings, but also with those which are not high, the restrictive wall of the high building must not have holes and shall be fire resistant to at least 2 hrs.</p>	<p>2. Pristup puta i plato za intervenciju mora da izdrži najmanje nosivost od 10 tona osovinskog pritiska.</p> <p style="text-align: center;">Član 6</p> <p>Pristup puta oko objekata i plato za intervencije moraju se izgraditi tako da se pristup i kretanje vatrogasnih vozila uvijek je moguće samo vožnjem napred.</p> <p style="text-align: center;">Član 7</p> <p>1. Na najmanje dva fasadna zida objekta otvori moraju biti pristupni za vatrogasne opreme da bi se pri gašenju požara moglo intervenisati sa spoljne strane.</p> <p>2. Ako se objekat gradi niž sa drugim objektima, pa i s onomi koji nisu visoki, granični zid vsokog objekta nesme imati otvore i mora biti otporan prema požaru najmanje 2 sata.</p>
---	---	---



Neni 8
Distanca mes objekteve

Nëse objektet përballë dhe ai fqinjë të çfarëdo lartësie, kanë hapje në muret nga ku mund të përhapet zjarri prej njërit objekt në tjetrin, distanca në mes të objekteve do të jetë së paku sa gjysma e lartësisë së objektit më të lartë.

Neni 9
Sektorit i zjarrit

Objekti ndahet në sektorë të zjarreve, madhësia e të cilëve varet nga lartësia e objektit siç është paraqitur në tabelë.

Tabela 1

Lartësia e objektit (metra)	Madhësia e sektorit të zjarrit (m ²)
22 deri 40	deri 1500
41 deri 75	deri 1000
76 deri 100	deri 800
mbi 100	deri 500

Neni 10

1. Në qoftë se sipërfaqja e njërit kat të objektit të lartësisë gjërë 40 m, është më e vogël se

Article 8
Distance between buildings

If the opposite and neighboring building of any highness there are openings by what the fire could be spread from one building to another, distance between those buildings must be as least half of height of a highest building.

Article 9
Fire Sector

The building is divided into fire sectors whose size depends on the height of the building as shown in table.

Table 1

The height of the building (meters)	Size of sector fire (m ²)
22 deri 40	deri 1500
41 deri 75	deri 1000
76 deri 100	deri 800
mbi 100	deri 500

Article 10

1. If the surface of one floor of the building height 40 m wide, is less than

Član 8
Rastojanje između objekata

Ako suprotni objekti i susjedni objekti bilo koje visine imaju otvore u zidovima preko koji bi se mogao prenjeti požar sa jednog objekta na drugi objekat, rastojanje između objekata će biti najmanje povina visine višeg objekta.

Član 9
Sektor požara

Objekte se dele na požarne sektore, čija velčina zavisi od visine objekta, kako je prikazano na tabelu.

Tabela 1

Visina objekta (metara))	Velicina požarnog sektora (m ²)
22 deri 40	deri 1500
41 deri 75	deri 1000
76 deri 100	deri 800
mbi 100	deri 500

Član 10

1. Ako je poveršina jednog sprata objekta visine do 40 metra manja od polovine



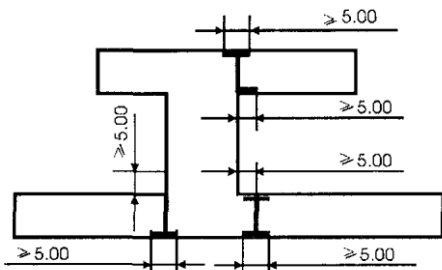
<p>gjysma e sipërfaqes së paraparë në nenin 9 të kësaj rregullore, sektori i zjarrit mund të përfshijë edhe dy kate.</p> <p>2. Gjatësia e anës së sektorit të zjarrit mund të arrijë më së shumti 60 m.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11</p> <p>1. E lejueshme është bashkimi i dy sektorëve të zjarrit në qoftë se ndërmjet tyre vendosen dyert rezistuese ndaj zjarrit më së paku 1h, e cila me shfaqjen e tymit automatikisht mbyllet.</p> <p>2. Me bashkimin e sektorëve të zjarrit në objektet më të larta se 100 m, duhet të rregullohet tampon zona me dy palë dyer të cilat janë rezistuese ndaj zjarrit së paku 1 h. Tampon zona duhet në mënyrë natyrore ose artificiale të ventilohej – ajroset.</p> <p>3. Dyert nga paragrafi 2 të këtij neni, duhet të kenë mekanizmin automatik i cili me paraqitjen e tymit bën mbylljen e dyerve, me ç'rast duhet të kyçet ventilimi i tampon zonës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12</p> <p>1. Muri ndarës i cili i ndanë sektorët e zjarrit duhet të ndajë tërë konstruksionin.</p>	<p>half the area foreseen in Article 9 of this regulation, sector of fire can include two floors.</p> <p>2. The length of a fire sector size can be at most 60 m.</p> <p style="text-align: center;">Article 11</p> <p>1. The allowable is the union of the two fire sectors if between them is placed fire resistant doors for at least 1h, which with the appearance of smoke will be closed automatically.</p> <p>2. By joining the fire sectors in buildings higher than 100 m buffer zones should be regulated by two pairs of fire resistant doors to at least 1 h. Buffer zones should be ventilated natural or artificial - ventilated.</p> <p>3. Doors from paragraph 2 of this article shall have automatic mechanism, which will be locked with presence of smoke, on which case will be turned on the ventilation of buffer zone.</p> <p style="text-align: center;">Article 12</p> <p>1. The separator wall that divides fire sectors should divide the entire</p>	<p>poveršine predviđjene u članu 9 ovog uredba, požarni sektor može obuhvatiti i dva sprata.</p> <p>2. Dužina od strane požarnog sektora iznosi najviše 60 m.</p> <p style="text-align: center;">Član 11</p> <p>1. Dozvoljeno je spajanje dva požarnih sektora ako su između njih vrata otporna prema požaru najmanje jedan sat, koja se pri pojavi dima automatski zatvaraju.</p> <p>2. Pri spajanju požarnih sektora na objektima koji su veći od 100 m mora se napraviti tampon-zona sa dvojnimi vratama koja su otporna prema požaru najmanje 1 sat. Tampon-zona mora se prirodno ili artificialnom ventilacijom-provjetrovati.</p> <p>3. Vrata iz stava 2 ovog člana moraju imati automatski mehanizam sto će u trenutku kada se pojavi dim zatvoriti, pri čemu mora da se uključi ventilacija tampon –zone.</p> <p style="text-align: center;">Član 12</p> <p>1. Zaštitni zid koji odvaja požarne sektore mora presjecati cijelu konstrukciju.</p>
---	---	--



<p>2. Në qoftë se plafoni është i lëshuar, atëherë muri ndarës duhet të ndërpresë mbështjellësin e dukshëm të tavanit i cili lidhet me konstruksionin e mes katit - soletës.</p> <p>3. Në qoftë se në konstruksionin e kulmit të objektit shfrytëzohet materiali i ndezshëm, muri ndarës në katin e fundit duhet të jetë më i lartë se konstruksioni i kulmit së paku 50 cm.</p>	<p>construction.</p> <p>2. If we have dropped ceiling, the separation wall should stop visible cover of the ceiling which one is linked with construction between floors.</p> <p>3. If for the roof structure of the building is used flammable material, the separating wall on the top floor should be higher than the roof structure for at least 50 cm.</p>	<p>2. Ako tavan je spušten, pregradni zid mora preseccjati vidljivu bazu tavana koja se vezuje medjuspratnom konstrukcijom.</p> <p>3. Ako se u krovnoj konstrukciji objekata upotrebljava zapaljiv materjal, pregradni zid na posljednom spratu mora presjecati krovnu konstrukciju i nadvisivati najmanje 50 cm.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 13</p> <p>Te objektet ku disa pjesë janë të lartësive të ndryshme, në mur të pjesës më të lartë, në lartësinë prej së paku 10 m, mbi pjesën më të ultë, si dhe në pjesën e jashtme të murit i cili është i mbështetur në objektin më të ultë, nuk guxon të ketë asnjë hapje.</p>	<p style="text-align: center;">Article 13</p> <p>On the buildings that there are some part of different highness, in the walls of high part of the building, in lowest height of 10 m over the lowest part, as in the exterior part of the building wall that is stocked next to the lower building, must not have any opening.</p>	<p style="text-align: center;">Član 13</p> <p>U objektima čiji su delovi različite visine na zidu višeg dijela objekta, na visini najmanje 10 m iznad nižeg dijela, a na vanjskom zidu koji je prislonjen niž objekta, ne sme biti nikakvi otvora.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 14</p> <p>1. Nëse objekti ose pjesë të objektit ndërtohen me forma të ndërlikueshme të bazës, me rastin e ndarjes së objektit në sektorë të zjarreve, distanca e murit ndarës nga këndi i brendshëm i objektit duhet të jetë më së paku 5 m, siç është</p>	<p style="text-align: center;">Article 14</p> <p>1. If the buildings or the parts of the building are build on complicated forms, in the case of separation of building in fire sectors, the protector wall distance from the internal corner of the building must be at least 5 m, as it is shown in this graphic.</p>	<p style="text-align: center;">Član 14</p> <p>1. Ako se objekat ili delovi od objekta grade se sa složenim oblicima osnove, prlikom odvajanja objekta na sektore od požara, udaljenost prigradnog zida od unutrašnjeg ugla objekta mora iznositi najmanje 5 m, kako je prikazano dole u graficnom formu.</p>



paraqitur në skicën si në vijim:



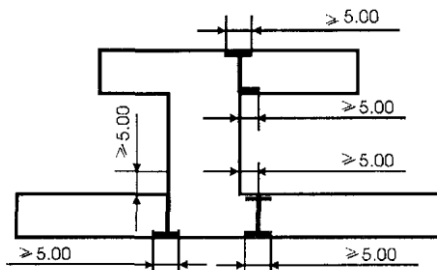
2. Distanca horizontale e ndërprerjes nga vendi ku muri ndarës ndanë sektorët e zjarreve, arrin së paku 1 m.

Neni 15

Elementet mbajtëse dhe konstruktionet si dhe elementet e rrugëve për evakuim, nga të cilët mund të përhapet zjarri prej një sektori në tjetrin ose prej njërit kat në tjetrin, ndërtohen prej materialit ndërtimor jo ndezës, rezistues ndaj zjarrit më së paku 1 orë e 30 min.

Neni 16 Muret e jashtme

1. Muret e jashtme mbajtëse dhe përforcuese duhet të jenë prej materialit të pandezshëm dhe rezistues ndaj zjarrit më së paku 1 orë e 30 minuta.



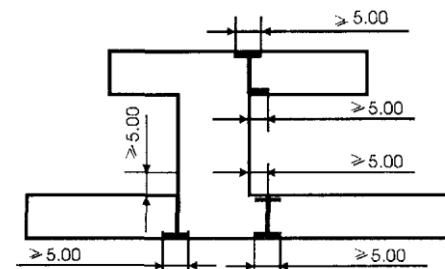
2. The horizontal separator distance from the place when a separator wall divides the fire sectors must be at least 1 m.

Article 15

Supporting elements and constructions as well as elements of evacuation routes, from which fire can spread from one sector to another or from one floor to another are built up of non-flammable building materials, fire resistant to at least 1 hour and 30 min

Article 16 Exterior Walls

1. Exterior holding walls and reinforcing walls must be of flameproof material and resistant to fire at least 1 hour and 30 minutes.



2. Horizontalna prekidna udaljenost na mestu predgradnjog zida koja odvaja požarne sektore, iznosi najmanje 1 m.

Član 15

Nosivi elementi i konstrukcije i elementi puteva za evakuaciji sa kojim se požar može da se prenjeti iz jednog požarnog sektora u drugi sektor ili s jednog sprata na drugi sprat, prave se od nezapaljivog gradjevinskog materijala otporan prema požaru najmanje 1 sat i 30 minuta.

Član 16 Spoljašni zidovi

1. Nosivi i pojačani spoljašni zidovi moraju biti od nezapaljivog materijala otporan prema požaru najmanje 1 sat i 30 minuta.



<p>2. Materiali izolues në anët e jashtme të murit nga paragrafi 1 i këtij neni, mund të jetë i ndezshëm me kusht që të jetë i ngjitur në mur dhe i ankoruar, ashtu që të mos bie gjatë zjarrit dhe nga ana e jashtme të mvishen me material jo ndezës i cili është rezistues ndaj zjarrit më së paku 1 orë.</p> <p>3. Materiali izolues në muret nga paragrafi 1 i këtij neni, mund të jetë i ndezshëm në qoftë se mvishja nga ana e brendshme e atyre mureve është rezistuese ndaj zjarrit së paku 1 orë e 30 minuta, por në qoftë se materiali izolues është i vendosur nga ana e brendshme të atyre mureve, ai duhet të jetë jo ndezës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Muret e brendshme</p> <p>1. Muret e brendshme ndarëse jo bartëse, përveç ndarjes së lëvizshme, dyerve harmonikë e të ngjashme, duhet të jenë rezistuese ndaj zjarrit së paku 30 minuta.</p> <p>2. Muret ndarëse ndërmjet dy banesave, duhet të jenë rezistuese ndaj zjarrit më së paku 1 orë e 30 minuta.</p>	<p>2. The isolating material in external sides of the wall from paragraph 1 of this article may be also inflammable with the condition to be welded in wall and concentrated in order not to be dropped during the fire and from the exterior side cover with non-flammable material which is fire resistant to at least 1 hour.</p> <p>3. The isolating material in walls from 1 paragraph of this article may be inflammable if the interior coverage of those walls is fire resistant at least 1 hour and 30 minutes, but if it is placed on the interior side of those walls, the isolating material shall be non-flammable.</p> <p style="text-align: center;">Article 17 Interior Walls</p> <p>1. Separating interior non-carrier walls, except the mobile divisions, harmonic doors and similar must be fire resistant to at least 30 minutes.</p> <p>2. Separating walls between two apartments must be fire resistant at least 30 minutes.</p>	<p>2. Izolacijski materjal na spoljašnim stranama zidova iz stava 1 ovog člana može biti zapaljiv uz uslov daje nalepljen na zid i ucvršćen tako da ne pada u slučaju od požara da je spoljašne strane obložen nezapaljivim materjalom koji je otporan prema požaru najmanje 1 sat.</p> <p>3. Izolacijski materjal u zidovima iz stava 1 ovog člana može biti zapaljiv ako je obloga s unutrašnje strane tih zidova otporna prema požaru 1 sat i 30 minuta, ako je postavljen s unutrašnje strane tih zidov izolacijski materjal mora biti nezapaljiv.</p> <p style="text-align: center;">Član 17 Unutrašnji zidovi</p> <p>1. Unutrašnji nenosivi zidovi, osim pokretne pregrade, harmonika vrata i slične, moraju biti otporne prema požaru najmanje 30 minuta.</p> <p>2. Predgradni zidovi između dva stana moraju biti otporni prema požaru najmanje 1 sat i 30 minuta.</p>
--	---	--



<p style="text-align: center;">Neni 18</p> <p>1. Izolimi dhe veshja e mureve në hapësirat në të cilën gjenden nyje sanitare, mund të jenë edhe prej materialit tjetër.</p> <p>2. Veshja e hapësirës së shkallëve me material ndezës nuk është e lejueshme.</p>	<p style="text-align: center;">Article 18</p> <p>1. Insulation and coating of walls in areas where there are sanitary facilities, may also be of other material.</p> <p>2. Coating stairs space with flammable material is not permitted.</p>	<p style="text-align: center;">Član 18</p> <p>1. Izolacija i obloge zidova u prostorije u kojim se nalaze mokri čvorovi mogu biti i od zapaljivog materjala</p> <p>2. Stepenišni se prostor ne smije se oblagati zapaljivim materjalom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 19 Fasada e objektit</p> <p>1. Fasada e objektit duhet të jetë e ndërtuar prej materialit i cili nuk e përcjellë zjarrin prej një kati në tjetrin.</p> <p>2. Distanca ndërprerëse ndërmjet hapjeve në dy kate fqinje në anën e fasadave duhet të jetë më së paku 1m.</p> <p>3. Në qoftë se distanca ndërprerëse është më pak se 1m, rruga e flakës ndërmjet dy kateve vazhdohet duke vendosur pjesë të konzollës së konstruksionit të objektit në nivelin e çdo kati.</p>	<p style="text-align: center;">Article 19 The building facade</p> <p>1. The facade of the building should be constructed of materials which do not convey the fire from one floor to another.</p> <p>2. Switching distance between neighbouring openings on two floors on the facades should be at least 1m.</p> <p>3. If the breaker distance is less than 1m, the fire way between two floors continues on setting the part of construction cantilever of a building in the level of every floor.</p>	<p style="text-align: center;">Član 19 Fasada objekta</p> <p>1. Fasada objekta mora biti izgradjena od materjala koji ne može da prenosi vatru sa jednog sprata na drugi sprat.</p> <p>2. Prekidni udaljenost izmedju otvora na dva susjedna sprata na fasadnoj strani mora iznositi najmanje 1 metar.</p> <p>3. Ako je prekidna udaljenost manja od 1 metar, put plamena izmedju dva sprata produzava se postavljenjem konzolnih djelova konstrukcije u razini svakog sprata.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 20 Shkallët emergjente</p> <p>1. Çdo sektor i zjarrit në objekt duhet të ketë qasje së paku në njërën nga shkallët emergjente ose së paku në dy shkallë të</p>	<p style="text-align: center;">Article 20 Emergency Stairs</p> <p>1. Every fire sector of the building shall be approachable in at least one of the security stairs or at least two independent</p>	<p style="text-align: center;">Član 20 Sigurnosna stubišta</p> <p>1. Svaki požarni sektor objekta mora biti pristupan preko najmanjeg jednog sigurnosnog stubišta ili preko najmanje dve</p>



<p>pavarura. Njëra prej shkallëve të pavarura nuk duhet të shpie në katin përdhes në qoftë se të shpie në pjesën e objektit ose në objektin tjetër, të cilët janë më të ulëta se 22 m dhe të cilët janë të lidhura me shkallë tjera të cilat shpien jashtë objektit.</p> <p>2. Shkallët emergjente duhet të jenë të siguruara në mënyrë që flaka dhe tymi nuk mund të depërtojnë gjatë tërë kohës sa zgjatë zjarri në objekt dhe duhet të ketë qasje nga të gjitha hapësirat nga një sektor i zjarrit, nëpërmjet rrugëve të cilët nuk janë të rrezikuara nga zjarri.</p> <p style="text-align: center;">Neni 21</p> <p>1. Hapësira e shkallëve duhet të ketë hapje për ajrosje natyrore, të cilat hapen nga kati përdhes ose nga pushimoret në shkallë.</p> <p>2. Sipërfaqja e përgjithshme e hapjes për ajrosje natyrore duhet të jetë së paku 5% e sipërfaqes së prerjes horizontale të kafazit të shkallës, por jo më pak se 0,5 m².</p> <p style="text-align: center;">Neni 22</p> <p>Rruga më e gjatë nga ndonjë hapësirë në një sektor zjarri deri te shkallët, nuk lejohet të</p>	<p>stairs. One of the independent stairs shall not lead you in the ground floor if they lead you in a part of the building or next building that are lower than 22 m and which are joined with other stairs that leads you to the outside of the building.</p> <p>2. Emergency stairs shall be secured in a way that the flame and the smoke not to infiltrate during all the time as long as the fire last in the building and shall be approachable – adoptable from all areas of a fire sector, ways which are not endangered by fire.</p> <p style="text-align: center;">Article 21</p> <p>1. The area between stairs shall have openings for natural ventilation, which are opened from ground floor or from stairs' resting area.</p> <p>2. The general surface of natural ventilation openings, shall have at least 5% of a e snipping surface of horizontal base of the corresponding pits, but not less than 0,5 m².</p> <p style="text-align: center;">Article 22</p> <p>The longest way from any area in one fire sector to the stairs, must not be longer</p>	<p>medjusobne nezavisni stubišta. Jedno od nezavisnih stubišta ne mora voditi u prizemlje ako vodi u deo objekta ili drugi objekt koji su nizi od 22 m i povezani sa drugom stubištem koji vodi izvan objekta.</p> <p>2. Sigurnosne stubište moraju biti osigurane tako da vatra i dim ne prodiru sve dok traje požaru objektu i mora biti pristupan i svi prostorija jednog požarnog sektora putevima kojim nisu ugroženi požarem.</p> <p style="text-align: center;">Član 21</p> <p>1. Stubišni prostor moraju imati otvore za prirodno provjetravanje koji se otvaraju iz prizemlja ili sa odmorista na stubama.</p> <p>2. Ukupna poversina otvora za prirodno provjetravanje mora biti ajmanje 5% poveršine horizontalnog presjeka stubišnog šahta kojem pripadaju, ali ne manje od 0,5m².</p> <p style="text-align: center;">Član 22</p> <p>Najduži put iz prostorije u jednom požarnom sektoru do stepenice ne sme biti</p>
---	--	--



<p>jetë më e gjatë se 30 m për objekte të lartësisë deri 75 m, përkatësisht 20 m për objekte më të larta se 75 m.</p> <p style="text-align: center;">Neni 23 Shkallët e brendshme emergjente</p> <p>1. Shkallët emergjente të brendshme për objekte më të larta se 40 m, duhet t'i plotësojnë kushtet si në vijim:</p> <p>1.1 duhet të jenë të ndara nga komunikimet e brendshme të objektit me tampon zonë e cila ajroset në mënyrë natyrore ose artificiale;</p> <p>1.2. sipërfaqja e tampon zonës duhet të ketë më së paku 5 m² ashtu që zona nuk mund të jetë më e ngushtë se 1. 25 m;</p> <p>1.3. tampon – zona duhet të jetë e ndarë nga shkallët dhe komunikimet e brendshme me dyert të cilat nuk lejojnë depërtimin e tymit, të jenë të ndërtuara prej materialit jo ndezës dhe të pajisura me mekanizmin që i mbanë çdo herë të mbyllura;</p> <p>1.4. në qoftë se nuk mund t'i sigurohet ajrosje natyrore zonës së fasadës të objektit, tampon zona ajroset artificialisht me 20 ndërrime të ajrit në orë;</p>	<p>than 30 m for the buildings in heights up to 75m, respectively 20 m for buildings higher than 75 m.</p> <p style="text-align: center;">Article 23 Internal emergency stairs</p> <p>1. Internal emergency stairs for buildings higher than 40 m shall fulfil the conditions as follows:</p> <p>1.1. Should be separated from the object internal communications with buffer zone which is ventilated in natural or artificially way;</p> <p>1.2. The surface of the buffer zone should be at least 5 m so that the area can not be narrower than 1. 25 m;</p> <p>1.2. Buffer zone should be separated from the staircase and internal communications with doors that do not allow penetration of smoke, to be constructed of non flammable material and equipped with the mechanism that are kept always closed;</p> <p>1.4. If the natural ventilation cannot be provided through the building frontage, the buffer zone shall be artificially ventilated with 20 air shifts per hour;</p>	<p>duži od 30 metara za objekte visine od 75 m odnosno 20 m, za objekte više od 75 m.</p> <p style="text-align: center;">Član 23 Unutarnja sigurnosna stubišta</p> <p>1. Unutarnja sigurnosna stubišta za objekte više od 40 metara moraju ispunjavati ovim uslovima:</p> <p>1.1.Moraju biti odvojena od unutrašnje komunikacije objekta tampon –zonom koja se provjetrava prirodno ili artificijalno;</p> <p>1.2.Poveršina tampon–zone mora iznositi najmanje 5. m² s tim što zona ne može biti uza od 1,25 m;</p> <p>1.3.Tampon–zona mora biti odvojena od stepenice i unutrašnje komunikacije vratima koje ne propuštaju dim a napravljena su od ne zapaljivog materjala i opremljene sa mehanizmom što uvek i drži zatvorenim;</p> <p>1.4.Ako se ne može osigurati prirodno provjetranje preko fasade objekta, tampon–zona provjetrava artificialno sa 20 izmena vazduha na sat;</p>
---	---	---



<p>1.5. ashensorët duhet të jenë të ndarë prej hapësirës së shkallëve dhe tampon zonës;</p> <p style="text-align: center;">Neni 24</p> <p>Shkallët emergjente të brendshme për objekte të lartësisë prej 22 m deri në 40 m nga komunikimet të tjera, duhet të ndahen me dyert të cilët nuk lejojnë depërtimin e tymit dhe të cilat janë të pajisura me mekanizmin i cili çdo herë i mbanë të mbyllura.</p> <p style="text-align: center;">Neni 25 Ajrosja e hapësirës së shkallëve</p> <p>1. Tymit nga hapësira e shkallëve shtyhet deri te pjesa më e lartë e hapësirës nën plafon, ndërsa ajri i freskët futet nga fundi i hyrjes së para hapësirës.</p> <p>2. Ajrosja e tillë parashihet vetëm për një sektor zjarri të shkallëve për katër kate.</p> <p>3. Pajisja për ajrosje aktivizohet automatikisht përmes pajimit sinjalizues për tym, të cilët vendosen në komunikimet e brendshme të para hapësirës së shkallëve në pikën më të lartë në plafon. Përveç aktivizimit automatik, duhet të sigurohet edhe aktivizimi me dorë i sistemit për</p>	<p>1.5.Elevators must be separated from the stair's surface and buffer zone;</p> <p style="text-align: center;">Article 24</p> <p>Internal emergency stairs for the building of heights from 22m to 40m, from other communications, should be separated with doors that do not allow penetration of smoke, and equipped with the mechanism that are kept always closed.</p> <p style="text-align: center;">Article 25 Ventilation of stairs</p> <p>1. The smoke from stair's areas is pushed at the highest point under ceiling; meanwhile the fresh air comes inside from the end of the entrance.</p> <p>2. Such ventilation is foreseen only for one fire sector of stairs including four floors.</p> <p>3. Ventilation equipments are activated automatically through smoke signals, which are settled in internal communications of a front area of stairs in a highest level in ceiling. Beside automatic activation there shall be provided also manual activation of a</p>	<p>1.5.Liftovi moraju biti izdvojena od stubišnog prostora i tampon-zone.</p> <p style="text-align: center;">Član 24</p> <p>Unutrašnje sigurnosne stepenice za objekte od 22 m do 40 visine moraju se od ostalih komunikacija odvojiti vratima koje ne propustaju dim i koja su opremljena mehanizmom što ih uvijek drži zatvorenim.</p> <p style="text-align: center;">Član 25 Provetrovanje stubišnog prostora</p> <p>1. Dim iz stubišnog prostora odvodi s najvišeg mesta prostora ispod plafona, a sveži vazduh ubacuje pri dnu pretprostora.</p> <p>2. Provetrovanje se predvidja samo za jedan požarni stubišni sektor za četiri sprata.</p> <p>3. Uredjaji za provjetrovanje aktiviraju se automatski preko signalni uredjaja za dim koji su postavljeni u unutrašnjim komunikacijama ispred stepeničnogpretprostora na najvisoj tacki u plafon. Osim automatskog uključenja, mora biti osigurano i ručnu uključivanje sistema</p>
---	---	--



<p>ajrosje.</p> <p style="text-align: center;">Neni 26</p> <p>Kafazet e shkallëve duhet të jenë të ndara nga hapësirat e brendshme të objektit me muret rezistuese nga zjarri, më së paku 1 orë e 30 minuta.</p> <p style="text-align: center;">Neni 27</p> <p>1. Gjerësia më e vogël e shkallëve emergjente përcaktohet në mënyrë që për çdo 100 persona të sigurohet gjerësia prej 60 cm, ashtu që gjerësia e përgjithshme nuk mund të jetë më e ngushtë se 1.25 m.</p> <p>2. Përgjashtimisht nga paragrafi 1 i këtij neni, nëse kërkohet të sigurohen shkallë më të gjëra se 2.20 m, atëherë duhet të ndërtohen së paku dy palë shkallë emergjente.</p> <p>3. Balloret dhe shkelëset e shkallëve duhet të ndërtohen prej materialit të rezistueshëm nga zjarri së paku 1 orë e 30 min.</p> <p>4. Shkallët në formë konzole dhe spirale në objekte nuk janë të lejueshme.</p>	<p>ventilation system.</p> <p style="text-align: center;">Article 26</p> <p>Stairs pits must be divided from building's internal areas with fire resistant walls from at least 1 hour and 30 minutes.</p> <p style="text-align: center;">Article 27</p> <p>1. Minimum width of emergency stairs is determined in a way that for every 100 persons is provided the width of 60 cm, so that the total width can be narrower than 1.25 m</p> <p>2. Exceptionally from paragraph 1 of this Article, if required to provide wider scale than 2.20 m, then we must build at least two pairs of emergency stairs.</p> <p>3. Frontals and steps of the stairs shall be built from a fire resistant material for at least 1 hour and 30 minutes.</p> <p>4. Stairs in console and spiral shape are not allowable in buildings.</p>	<p>za provjetranje.</p> <p style="text-align: center;">Član 26</p> <p>Stubišne šahte moraju biti odvojena od unutrašnjeg prostora objekta zidovima otpornim prema požaru najmanje 1 sat i 30 minuta.</p> <p style="text-align: center;">Član 27</p> <p>1. Najmanja širina sigurnosnog stubišta određuje se tako sto se za svaki 100 ljudi osigurava širina od 60 cm, stim da ukupna širina ne može biti manja od 1.25 m..</p> <p>2. Ako bi se u skladu sa odredbama stava 1 ovog člana trebalo da osiguravam stepenice širine od 2.20m, moraju se napraviti najmanje dva sigurnosna stepenica.</p> <p>3. Krila i prekidača stepeništa treba da budu izgradjeni od otpornog materjala prema požaru najmanje 1 sat i 30 minuta.</p> <p>4. Stepenice u obliku konzole i spiralne u objektima nije dozvoljeno.</p>
---	--	--



Neni 28 Shkallët e jashtme emergjente	Article 28 External emergency stairs	Član 28 Spoljašne sigurnosne stubište
<p>1. Shkallët emergjente të jashtme duhet t'i plotësojnë kushtet si në vijim:</p> <p>1.1. të kenë qasje nga korridori ose së paku prej dy hapësirave të objektit në çdo kat;</p> <p>1.2. të mos vendosen më afër se 1.5 m nga hapja në fasadë të objektit, përveç nëse janë të murosura kah ajo hapësirë;</p> <p>1.3. sipërfaqja e shfrytëzueshme të mos jetë më e vogël se 80 cm, dhe që pjerrësia të mos jetë më e madhe se 45° ;</p> <p>1.4. të mos ndërtohen si shkallë spirale dhe si ngjitëse;</p> <p>1.5. rrethoja mbrojtëse e shkallëve të hapura të mos jetë më e ulët se 1.20 m;</p> <p>1.6. materiali ndërtimor të jetë i pandezshëm;</p> <p>1.7 shfrytëzimi të jetë i mundshëm pa marrë parasysh kushtet atmosferike.</p>	<p>1. External emergency stairs must meet the following conditions:</p> <p>1.1 access from the corridor or for at least two areas on each floor building;</p> <p>1.2. Not to be placed nearer than 1.5m from the frontage opening of the building, besides if they are brick-layered from that area;</p> <p>1.3.The usable surface not to be smaller than 80 cm, and incline not to be larger than 45° ;</p> <p>1.4. Not to be built as spiral or upward stairs;</p> <p>1.5. protective fences of open stairs not be lower than 1.20 m;</p> <p>1.6. the building material shall be non-flammable;</p> <p>1.7. possible to be used regardless of weather conditions.</p>	<p>1.Spoljašne sigurnosne stubište moraju da ispunjavaju sledećim uslovima:</p> <p>1.1.Moraju da budu pristupne iz hodnika ili najmanje dve prostorije zgarde na svakom spratu;</p> <p>1.2.Ne smije se postaviti blize od 1,5 m od otvora na fasdi objekta, osim ako su ozidane prema tom otvoru;</p> <p>1.3.Korisna širina ne sme biti manja od 80 cm, a nagib ne sme biti veći od 45%;</p> <p>1.4.Ne sme se praviti kao spiralne stepenice ili penjalice;</p> <p>1.5 Zaštitna ograd otvorenih stepenica ne sme biti niža 1,20m;</p> <p>1.6.Geadjevinski materjal mora biti nezapaljiv;</p> <p>1.7.Može da se upotrebljavaju ,bez obzira na vremenske prilike.</p>



Neni 29	Article 29	Član 29
<p>1. Në objektet më të larta se 40 m, nuk është e lejueshme lidhja e bodrumit me kate të larta me shkallë të përbashkëta.</p> <p>2. Në objekte të lartësisë gjerë 40 m, mund të lidhen shkallët e bodrumit dhe kateve të larta me kusht që hyrja në hapësirë të bodrumit të jetë e siguruar me ajrosje të tampon zonës dhe me dyer rezistuese nga zjarri së paku 1 h.</p>	<p>1. In buildings higher than 40 m it is not allowed the connection between basement and upper floors with collective stairs.</p> <p>2. In buildings of 40m highness may be allowed the connection between basement and upper floors with collective stairs with the condition that the entrance in basement area will be covered with buffer zone and with fire resisting doors for 1 hour.</p>	<p>1. U objektima višim od 40 m nije dopušteno povezivanje podruma i gornji spratova zajedničkim stubištem.</p> <p>2. U objektima do 40 m visine podrum i gornji spratovi mogu se spajati stubištem uz uslov da je ulaz u podrumске prostorije osiguran je provjetranom tampon-zonom i vratima otpornim prema požaru za 1 sat.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 30 Korridor dhe rruga e evakuimit emergjent</p> <p>1. Dyshemeja e korridorit duhet të jetë e rrafshët dhe me gjerësi të njëjtë pa ngushtime.</p> <p>2. Veshja e mureve të korridoreve me material ndezës nuk është e lejuar.</p> <p>3. Muret të cilët i ndajnë korridoret nga hapësirat tjera të rrezikuara, duhet të jenë të rezistueshme ndaj zjarrit së paku 1 orë e 30 minuta.</p> <p>4. Gjerësia e korridorit përcaktohet sikurse te shkallët emergjente, sipas dispozitave të</p>	<p style="text-align: center;">Article 30 Corridor and emergency evacuation road</p> <p>1. The floor of the corridor should be flat and with the same width without narrowing.</p> <p>2. Coating the walls of the corridors with flammable material is not allowed.</p> <p>3. Walls that divide corridors from other areas of risk should be fire resistant to at least 1 hour and 30 minutes.</p> <p>4. Corridor width is defined as the emergency stairs, under the provisions of</p>	<p style="text-align: center;">Član 30 Hodnik i put za hitnu evakuaciju</p> <p>1. Pod hodnika treba da bude ravan i sa iste širine bez suženja.</p> <p>2. Zidovi u hodnicima ne smiju biti obligati zapaljivim materjalomm.</p> <p>3. Zidovi sto odvajaju hodnike od ostali ugroženih prostorija moraju biti otporni prema požaru 1 sat i 30 minuta.</p> <p>4. Širina hodnika određuje se i kao širina sigurnosnih stubišta prema odredbama člana</p>



<p>nenit 27 të këtij udhëzimi.</p> <p>5. Dyert të cilat i lidhin korridoret me hapësirat me ngarkesë të lartë të zjarrit, duhet të jenë të rezistueshme ndaj zjarrit së paku 1 orë e 30 minuta dhe çdoherë të mbyllura.</p> <p>6. Në të gjitha rrugët për evakuim është e lejueshme vendosja vetëm e dyerve rrotulluese, të cilët duhet të hapen vetëm në drejtim të daljes.</p> <p style="text-align: center;">Neni 31</p> <p>1. Gjerësia e daljes nga objekti përcaktohet në mënyrë që për çdo 100 persona duhet të sigurohet gjerësia prej 60 cm, ashtu që dalja nuk mund të jetë më e ngushtë se 1.25 m dhe jo më e gjerë se 2.20 m.</p> <p>2. Daljet dhe qasjet e daljeve duhet të jenë gjithmonë të përshtatshme.</p> <p>3. Rruga gjerë te dyert e daljes nuk guxon të shpie nëpërmjet hapësirës e cila mbyllet me qelës dhe duhet të jetë e shenjzuar dukshëm.</p> <p style="text-align: center;">Neni 32</p> <p>1. Rrugët e afrimit të dyerve të daljes nuk</p>	<p>Article 27 of this instruction.</p> <p>5. Doors connecting corridors with areas with high fire must be fire resistant to at least 1 hour and 30 minutes and always closed.</p> <p>6. In all evacuation routes is permissible only putting revolving doors, which should be opened just towards the exit.</p> <p style="text-align: center;">Article 31</p> <p>1. Width of exit from the building is defined so that for every 100 persons should be provided width of 60 cm, so that output can not be narrower than 1.25 m and not wider than 2.20 m.</p> <p>2. Exits and exit accesses should always be convenient.</p> <p>3. route up to the exit doors must not lead through area which are closed with the key and must be significantly marked.</p> <p style="text-align: center;">Article 32</p> <p>1. The approaching ways to the exit doors</p>	<p>27 ovog administrativnog uputstva.</p> <p>5. Vrata koje povezuju hodnike s prostorijma visokog požarnog opterećenja moraju biti otporna prema požaru najmanje 1 sat i 30 minuta i uvek zatvorena.</p> <p>6. Na svim putevima za evakuaciji dopušteno je postaviti samo zaokretna vrata koja se moraju otvarati samo u smeru izlaženja.</p> <p style="text-align: center;">Član 31</p> <p>1. Širina izlaza iz objekta određuje se tako sto se za svaki 100 ljudi obezbeđuje se širina od 60 cm s tim da ilaz ne može biti uži od 1,25 m širi od 2,20 m;</p> <p>2. Izlazi i izlazne pristupe moraju uvek biti prikladne.</p> <p>3. Put do izlaznih vrata ne sme voditi kroz prostorije koja se zaključava i mora biti vidljivo obeležen.</p> <p style="text-align: center;">Član 32</p> <p>1. Način približavanja izlaznih vrata ne</p>
---	---	--



<p>duhet të kalojnë pranë ose nëpërmjet hapësirave në qoftë se në rast zjarri në ato hapësira ekziston rreziku për jetë.</p> <p>2. Në qoftë se deri te ndonjë dalje nga objekti, qojnë më shumë rrugë afruese, dimensionet e të gjitha atyre rrugëve duhet të varen nga numri i njerëzve të cilët shfrytëzojnë ato rrugë.</p> <p>3. Të gjitha daljet nga objekti duhet të qojnë drejtpërdrejtë në rrugë, oborr ose në ndonjë hapësirë të sigurt.</p> <p>4. Daljet nga objektet nuk lejohet të jenë më të ulëta se 2.30 m.</p> <p style="text-align: center;">Neni 33 Dyert e daljes</p> <p>1. Në qoftë se dyert e daljes në objekt janë rrotulluese, ato duhet të hapen në drejtim të daljes.</p> <p>2. Dyert duhet të jenë të vendosura në mënyrë që në çdo kohë mund të hapen nga ana e cila duhet të dalim.</p> <p>3. Dyert e daljes të cilët janë të destinuara vetëm për evakuim në rast zjarri, duhet që nga ana e brendshme të hapen lehtë dhe të jenë dukshëm të shenjëzuara si dyert të</p>	<p>must not overpass through the areas in case if those areas are being a risk for life.</p> <p>2. If to the exit of the building, lead you toward many approaching ways, the dimensions of all these ways shall depends on the number of people who use them.</p> <p>3. All exit ways from the building shall lead directly to the street, yard or any other safe area,</p> <p>4. the exit ways from the building must not be lower than 2.30 m.</p> <p style="text-align: center;">Article 33 Exit Doors</p> <p>1. If the exit doors in the building are rotational they must be open in exit direction.</p> <p>2. Doors must be constructed in order to be open anytime towards the exit direction</p> <p>3. Exit doors that are destined only for evacuation in case of fire, should be open from the inside easily and be visibly marked as the exit doors in case of fire.</p>	<p>moraju da prodju bližu ili preko prostora, ako se u slučaju požara u tim prostorima postoji opasnost za život.</p> <p>2. Ako do nekog izlaza iz objekta vode više pristupnih puteva, dimenzija svakog od tih puteva moraju zavisiti od broja ljudi koji se njima služe.</p> <p>3.Svi izlazi iz objekta bi trebalo da direktno vode u ulici, dvorištu ili u bezbednom prostoru,</p> <p>4. Izlazi iz objekta ne smeju biti niži od 2.30 m.</p> <p style="text-align: center;">Član 33 Izlazna vrata</p> <p>1. Ako su izlazna vrata na objektu zokretna moraju se otvoriti u pravcu izlaza.</p> <p>2. Vrata moraju da budu namjestena tako da u svako doba mogu se otvarati sa strane s koje treba izlaziti.</p> <p>3. Izlazna vrata koja su namenjena samo za evakuaciju u slučaju požara moraju se sa unutrašnje strane lako otvarati i biti vidljivo obeležena kao izlazna vrata u slučaju</p>
--	--	---



<p>daljes në rast të zjarrit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 34</p> <p>1. Krahu i dyerve të daljes nuk lejohet të jetë më i ngushtë se 70 cm dhe jo më gjerë se 1.20 m.</p> <p>2. Dyshemeja nga të dy anët e dyerve dalëse duhet të jetë e rrafshët dhe njëjtë e ngritur në gjatësinë prej së paku 1.50 m. Përfundimisht nëse dyert dalëse nuk janë të mbuluara lejohet vendosja e një shkalle në anën e jashtme të dyerve dalëse, me ballore jo më të lartë se 18 cm.</p> <p style="text-align: center;">Neni 35</p> <p>1. Në qoftë se dyert dalëse hapen me rrymë elektrike, ato duhet të jenë të konstruara në mënyrë që, në raste të ndërprerjes së rrymës për furnizim, të mund të hapen me dorë.</p> <p>2. Dyert - rrotulluese nuk konsiderohen dyert dalëse në raste të zjarrit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 36</p> <p>1. Çdo dalje nga objekti në raste të zjarrit, duhet të jenë të shenjzuara me shenja të dukshme, në qoftë se dalja ose rrugët deri te</p>	<p style="text-align: center;">Article 34</p> <p>1. Wing of exit doors must not be narrower than 70 cm and not wider than 1.20 m.</p> <p>2. The floor on both sides of the exit door must be flat and raised in the same length of at least 1.50 m. Exceptionally if the exit doors are not covered is allowed the placement of a ladder on the outside of the exit door, with frontals no more than 18 cm.</p> <p style="text-align: center;">Article 35</p> <p>1. If the exit doors opened with electricity, they must be constructed so that, in cases of interruption of power supply, can be opened manually.</p> <p>2. Rotating doors are not considered as exit doors in case of fire.</p> <p style="text-align: center;">Article 36</p> <p>1. Every exit from the building in case of fire, must be marked with visible signs if exit routes to the exit or are not directly</p>	<p>požara.</p> <p style="text-align: center;">Član 34</p> <p>1. Krila od izlazna vrata ne sme biti mnogo uže od 70 cm i ne šire od 1,20 m.</p> <p>2. Pod sa obje strane izlaznih vrata mora biti ravan i podjednako izdignut na udaljenost od najmanje 1,50m. Posebno ako su izlazna vrata nisu obuhvaćena, dozvoljeno uspostavljenje stepenica u spoljnoj strani vrata izlaza u najvišem nivou od 18 cm.</p> <p style="text-align: center;">Član 35</p> <p>1. Ako se izlazna vrata kreću sa električnom energijom moraju biti konstrukcijom tako da se u slučaju nestanka električne energije mogu se otvarati rukom.</p> <p>2. Okretna vrata ne smatraju se izlazna vrata u slučaju požara.</p> <p style="text-align: center;">Član 36</p> <p>1. Svaki izlaz od objekta u slučaju požara mora biti obeležen vidljivim znakovima ako izlaz ili put do izlaza nisu vidljivi direktno</p>
--	---	---



<p>dalja nuk janë të dukshme drejtpërsëdrejti nga hapësira.</p> <p>2. Për shenjëzimin e daljes nga objekti, nuk lejohet të shfrytëzohen shenja shumë të ndriçuara të destinuara për diçka tjetër dhe as në linjë të shikimit kah shenja e daljes ekspozohet malli apo gjësende tjera të cilat mund të tërheqin vëmendjen nga dalja.</p> <p style="text-align: center;">Neni 37</p> <p>Çdo derë, vendkalimi ose shkallët të cilat nuk shërbejnë për dalje dhe nuk janë rrugë afruese për dalje por janë të vendosura ashtu që me ngatërime mund të konsiderohen si dalje, duhet të jenë të shenjëzuara dukshëm me shenjë e cila tregon destinimin e vërtetë të derës, vendkalimit ose shkallëve.</p> <p style="text-align: center;">Neni 38 Shenjat emergjente</p> <p>Shenjat për drejtim të lëvizjes së njerëzve duhet të jenë ndriçuese me burim të ndriçimit, i cili në sipërfaqen që ndriçon jep dritë me forcë më së paku 50.lx.</p>	<p>visible from distance.</p> <p>2. For marking the exit from the building, is not allowed to used highly illuminated signs intended for something else and not in line of sight toward the exit signs, displayed goods or other items that may attract attention from the exit.</p> <p style="text-align: center;">Article 37</p> <p>Any door, passageway or stairs not intended for exit and are not leading routes for exit but are located so that by tampering can be considered as exits, shall be marked with a visible sign that shows the true destination of the door, passageway or stairs.</p> <p style="text-align: center;">Article 38 Emergency Signs</p> <p>Signs for the direction of movement of people should be illuminated with a source of lighting, which illuminates the surface that gives light with force at least 50.lx.</p>	<p>od prostorije.</p> <p>2. Tokom obeležnja izlaza iz objekta ne sme se koristi jako osvetljeni znakovi namenjenih drugoj svrhi ,niti liniji pogleda prema znaku izlaza ,robe ili druge stvari koje su u stanju da privuče pažnju od izlaza.</p> <p style="text-align: center;">Član 37</p> <p>Svaka vrata, prolaz ili stepenište koje ne služe za izlaz niti su pristupni put izlazu ,a smešteni su tako da bi se zabunom moglo bi smatrati izlazom, moraju biti vidljivo obeležene znakom što prikazuje stvarnost u vrata prolaze ili stepenice.</p> <p style="text-align: center;">Član 38 Hitni znaci</p> <p>Znaci za pravac kretanja ljudi treba biti osvetljene izvorom koje osvetljenje u poveršini svetla snage najmanje od 50 lx.</p>
--	--	--



Neni 39 Daljet emergjente	Article 39 Emergency Exits	Član 39 Hitni izlazi
<p>1. Sektori i zjarrit në hapësirat nën nivel të terrenit nuk duhet të ketë sipërfaqe më të madhe se 250m² dhe duhet të jetë i ndarë me mur rezistues ndaj zjarrit së paku 1 orë e 30 minuta.</p> <p>2. Çdo kat i bodrumit duhet të ketë më së paku dy dalje, ku njëra nga ato ka dalje direkte jashtë.</p> <p>3. Në qoftë se ekzistojnë më shumë kate të bodrumeve, lejohet vendosja e shkallëve të përbashkëta të cilat duhet të jenë të ndërtuara si emergjente dhe të cilat duhet të kenë në dalje të veçantë për jashtë, të pavarura prej daljes nga katet mbi tokësore.</p>	<p>1. Fire section in the spaces below ground level area should not be greater than 250m² and must be separated with fire resistant wall for at least 1 hour and 30 minutes.</p> <p>2. Each floor of the basement must have at least two exits, where one of them has direct exit outside.</p> <p>3. If there are more basement has more than one floor, it is allowed the establishment of joint stairs which should be built as an emergency and which should have separate exit to outside, independent of exiting from floors above ground.</p>	<p>1. Sektor požara u mestima pod prostorije u nivou ne može da dostiće više od 250 m i moraju biti odvojenih zidovima otpornim prema požaru 1 sat i 30 minuta.</p> <p>2. Svaki sprat od podruma mora da ima najmanje dva izlaza od koji jedan vodi direktno napolje.</p> <p>3. Ako ima više podrumski spratova, dozvoljeno je da postaviti zajedničke stubište koja mora biti napravljena kao bezbedno i koja mora da ima poseban izlaz napolje i nezavisno od izlaza iz spratova iznad zemlje.</p>
Neni 40	Article 40	Član 40
<p>1. Hapësira e bodrumit nuk duhet të jetë larg prej daljes nga objekti më shumë se 20 m. Të gjitha dyert në rrugë për evakuim duhet të jenë të rezistuese ndaj zjarrit së paku 1 orë e 30 minuta.</p> <p>2. Dyert të cilët qojnë direkt jashtë, duhet të jenë të ndërtuara në mënyrë që nga ana e brendshme mund të hapen pa çelës.</p>	<p>1. Basement space should not be far from exiting the facility more than 20 m. All doors to the evacuation route must be fire resistant for at least 1 hour and 30 minutes.</p> <p>2. Doors that lead directly outside must be constructed so that the inner side can be opened without a key.</p>	<p>1. Prostor podruma ne može da bude daleko od van objekta više od 20 metra. Sva vrata na ulicu za evakuaciju moraju biti otporna prema požaru 1 sat i 30 minuta.</p> <p>2. Vrata koja vode napolje moraju biti izgradjena tako da unutrašnje strane mogu otvarati bez ključa.</p>



Neni 41	Article 41	Član 41
<p>Në qoftë se në hapësirat e bodrumit të objektit, shkurt apo gjatë qëndrojnë njerëz, si dalje e dytë mund të shërbej edhe dritarja në qoftë se është e atyre dimensioneve që mund të shfrytëzohet si dalje.</p>	<p>If in the areas of the building, people stay there temporary or for a long time, as a second way to exit they may use the windows if they are with a dimension that can be used as an exit point.</p>	<p>Ako podrumске просторије objekta kratko ili duže zadržavaju se ljudi kao drugi izlaz može da se posluži prozor ako je takve dimenzije koja se može upotrebljiti kao izlaz.</p>
Neni 42	Article 42	Član 42
<p>1. Dyert në një sektor të zjarrit i cili ndërlidhë hapësira të caktuara me rrugë për evakuim, duhet të jenë rezistuese ndaj zjarrit së paku 1 orë e 30 minuta.</p> <p>2. Në objekte publike, dyert duhet të jenë rezistuese ndaj zjarrit 1 orë e 30 minuta.</p> <p>3. Dyert në rrugë për evakuim duhet të hapen në drejtim të daljes nga objekti.</p>	<p>1. Doors in a fire sector which link certain areas with evacuation routes must be fire resistant for at least 1 hour and 30 minutes.</p> <p>2. In public building the doors shall be fire resistant for at least 1 hour and 30 minutes.</p> <p>3. Doors in evacuation's route must be open towards the exit direction from the building.</p>	<p>1. Vrata u jednom sektoru požara koja povezuje pojedine prostorije za evakuaciju trebaju biti otporne prema požaru 1 sat i 30 minuta.</p> <p>2. Na javnim objektima vrata moraju biti otporna prema požaru 1 sat i 30 minuta.</p> <p>3. Vrata na putevima za evakuaciju moraju se otvarati u smjeru izlaza iz objekta.</p>
Neni 43	Article 43	Član 43
<p>1. Dyert të cilat i ndërlidhin sektorët e zjarreve, duhet të kenë mekanizmin i cili çdo herë i mban të mbyllura.</p> <p>2. Në çoftë se për arsye teknologjike apo arsye tjera, dyert nga paragrafi 1 i këtij neni mbahen të hapura, atëherë duhet të kenë mekanizmin i cili në momentin e shfaqjes së tymit i mbyllë ato.</p>	<p>1. Doors that interconnect fire sector shall have the mechanism that always keeps them closed.</p> <p>2. If for technological or other reasons, doors from paragraph 1 of this article shall be kept open, then must have the mechanism that in the moment of smoke they will close up.</p>	<p>1. Vrata koja spajaju požarne sektore moraju imati mehanizam koji ih uvijek drži zatvorenim.</p> <p>2. Ako je zbog tehnoloških ili drugih razloga, vrata iza stava 1 ovog clana drže otvorenim, onda moraju imati mehanizam prilikom pojave dima zatvaraju se.</p>



<p style="text-align: center;">Neni 44 Roletat dhe perdet</p> <p>1. Të gjitha llojet e roletave të vendosura në anë të jashtme të dritareve, duhet të jenë të punuara nga materiali jo ndezës.</p> <p>2. Nga ana e brendshme e dritares është e lejueshme përdorimi i perdeve nga materiali ndezës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 44 Blinds and curtains</p> <p>1. All types of blinds placed in the exterior side of windows, should be made of non flammable material.</p> <p>2. On the inside of the window is allowed the use of curtains from flammable material.</p>	<p style="text-align: center;">Član 44 Rolete i zavesi</p> <p>1. Sve vrste rolete postavljene sa spoljašne strane prozora moraju biti izradjena od ne zapaljivog materjala.</p> <p>2. Dok se unutrašnjost prozora zavesa je dozvoljeno upotreba zapaljivih materjala</p>
<p style="text-align: center;">Neni 45 Kanalet për instalime</p> <p>Muret e kanaleve vertikale për vendosjen e instalimeve, duhet të jenë rezistuese ndaj zjarrit së paku 1 orë e 30 minuta. Qasjet tek hapjet për kontroll të instalimit, duhet të sigurohen me dyer ose kapak rezistues ndaj zjarrit së paku 1orë e 30 minuta.</p>	<p style="text-align: center;">Article 45 Wiring Channels (Tube)</p> <p>1. Walls of vertical tubes that are used for setting instalments must be fire resistant for up to 1 hour and 30 minutes. Accessing the openings for control of instalments shall be secured with fire resistant doors or hatches resistant to fire for up to 1 hour and 30 minutes.</p>	<p style="text-align: center;">Član 45 Kanali za instalaciju</p> <p>Zidovi vertikalnih kanala za smeštaj instalacije moraju biti otporni prema požaru najmanje 1 sat i 30 minuta. Kontrolni pristup otvora instalacije treba obezbediti vrata ili poklopca otporni prema požaru najmanje 1 sat i 30 minuta.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 46</p> <p>1. Nuk lejohet afrimi nga hapësira e shkallëve tek kanalet vertikale për vendosje të instalimeve, por vetëm nga hapësirat tjera të komunikimit në objekt të cilat janë të ndara me dyer që duhet të jenë të ndërtuara nga materiali jo ndezës.</p> <p>2. Në katin më të lartë të objektit, kanalet</p>	<p style="text-align: center;">Article 46</p> <p>1. Its not allowed approach from the stairs space to the vertical channels for placement of instalments but just from other communication areas in the building which are separated by door made from non- flammable materials.</p> <p>2. In the highest floor of the building,</p>	<p style="text-align: center;">Član 46</p> <p>1. Vertikalni kanali za postavljanje instalacije na objektu se ne sme pristupiti iz stepeničnog prostora ali samo od prostora koji je od ostali komunikacija u objektu odvojen vratima sto moraju biti izgradjena od nezapaljivog materijala.</p> <p>2. Na najvišem spratu objekta vertikalni</p>



<p>vertikale për vendosje të instalimeve duhet të ajrosen përmes hapjeve anësore të sipërfaqes së përgjithshme 5% nga diagonalja e diametrit të kanalit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 47</p> <p>1. Kanalet horizontale në të cilat vendosen instalimet duhet të jenë rezistuese ndaj zjarrit së paku 1 orë.</p> <p>2. Të gjithë mbështjellësit e sipërm të kanaleve horizontale dhe hapjeve në ato kanale, duhet të jenë nga materiali jo ndezës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 48</p> <p>1. Izolimet në kanalet në të cilat vendosen instalimet, duhet të jenë nga materiali jo ndezës dhe të vendosura në mënyrë që tymi ose flaka nuk mund të depërtojë në hapësirat përreth.</p> <p>2. Hapjet e kanaleve për vendosjen e instalimeve të cilat gjenden në lokale, duhet të jenë të siguruara me kapak ose dyer rezistuese ndaj zjarrit së paku 1orë e 30 minuta.</p> <p style="text-align: center;">Neni 49</p> <p>1. Kanalet horizontale në të cilat vendosen</p>	<p>vertical channels for placement of installations should be aired through the side openings of the total 5% of the diagonal diameter of the channel.</p> <p style="text-align: center;">Article 47</p> <p>1. Horizontal channels in which are located the installation shall be fire resistant to 1 hour.</p> <p>2. All coverage of horizontal tubes and opening in these tubes shall be of a non-flammable material.</p> <p style="text-align: center;">Article 48</p> <p>1. Isolations in tubes that are located the installations shall be from non-flammable material and are located in order that the flame or smoke not to be infiltrate in neighbouring areas.</p> <p>2. Trenching for placing installations which are located in local, should be provided with lids or fire resistant doors for at least 1hour and 30 minutes.</p> <p style="text-align: center;">Article 49</p> <p>1. Horizontal tubes in which installations</p>	<p>kanali za smeštaj instalacije mora se provjetravati preko bočni otvora ukupne poveršine 5% od dijagonale prečnika kanala.</p> <p style="text-align: center;">Član 47</p> <p>1. Horizontalne kanale u kojima bi trebalo da se postavlja instalacija mora biti otporna prema požaru 1 sat.</p> <p>2. Sve obloge horizontalnih kanala i otvora na tim kanalima moraju biti od nezapaljivog materijala.</p> <p style="text-align: center;">Član 48</p> <p>1. Izolacije i kanale u kojima bi trebala da instalacija bude postavljena od strane nezapaljivog materijala, postavljanje tako da dim ili plamen ne moze da se prodire u susednim prostorima.</p> <p>2. Otvaranja kanala za smeštaj instalacije, ako se nalazi u prostorijama, mora se obezbediti sa poklopcem ili otoporna vrata od požara za 1 sat i 30 minuta.</p> <p style="text-align: center;">Član 49</p> <p>1. Horizontalne kanale u kojima bi trebalo</p>
---	---	--



<p>instalimet, duhet të ajrosen. Për ajrosje nuk lejohet të përdoren hapësirat e shkallëve dhe as hapësirat tjera në objekt, të cilat shfrytëzohen ose në të cilat gjendet material i ndezshëm.</p> <p>2. Në kanalet horizontale të cilët nuk kanë pengesa kundër zjarrit të cilët pengojnë bartjen e zjarrit përgjatë instalimeve, gjatësia e lejueshme e instalimit mund të jetë më së gjati 15 m.</p> <p style="text-align: center;">Neni 50 Kanalet dhe hapësirat për mbeturina</p> <p>1. Kanalet vertikale për hedhjen e mbeturinave nga katet, duhet të kenë para hapësirën e vetë të ajrosjes, përveç në qoftë se hapjet për hedhjen e mbeturinave me kapak, gjenden në mur të jashtëm.</p> <p>2. Kanali për hedhjen e mbeturinave nuk duhet të jetë në lidhje të drejtpërdrejtë me hapësirën e shkallëve.</p> <p>3. Sipërfaqja e brendshme e kanalit duhet të jetë e lëmuar.</p> <p style="text-align: center;">Neni 51</p> <p>1. Muret e kanaleve vertikale duhet të jenë rezistuese ndaj zjarrit së paku 1 orë e 30</p>	<p>are placed must be ventilated. For ventilation they must not be used in the stair's areas in building in which are used or in which is found the flammable material.</p> <p>2. The horizontal tubes that have no barriers against fire that prevent the transferring of the fire along installation, permissible length of installation may be the most 15m.</p> <p style="text-align: center;">Article 50 Channels and areas for waste</p> <p>1. Vertical tubes for disposing the waste from floors shall have its area of ventilation, beside if the openings for disposing of the waste with lid are located in external wall.</p> <p>2. The tube for disposing the waste must not be in direct connection with stair's areas.</p> <p>3. The internal surface of the tube shall be smooth.</p> <p style="text-align: center;">Article 51</p> <p>1. The walls of vertical tubes shall be fire resistant to 1 hour and 30 minutes.</p>	<p>da bude postavljena instalacija za provjetravanje. Za provjetravanje ne sme se upotrebljavati stepenišni prostor ni prostorije u objektu koje se koristi ili u kojim se nalazi zapaljiv materjal.</p> <p>2. U horizontalnim kanalima bez protiv požarne pregrade koja sprečava prenošenje vatre uzduž instalacije dozvoljena dužina instalacije može biti najviše 15 m.</p> <p style="text-align: center;">Član 50 Kanali i prostor za otpad</p> <p>1. Vertikalni kanali za odlaganje otpada iz spratova treba da ima predvidjeni prostor za svoje provjetravanje, osim ako su otvori za odlaganje otpada sa poklopcem nalaze u spoljašnjem zidu.</p> <p>2. Kanali za odlaganje otpada ne me biti povezan u direktnoj vezi sa stepenišnim prostorom.</p> <p>3. Unutrašnji prostor kanala mora biti glataka.</p> <p style="text-align: center;">Član 51</p> <p>1. Zidovi vertikalni kanala moraju biti otporni prema požaru 1 sat i 30 minuta.</p>
--	---	---



<p>minuta.</p> <p>2. Hapjet për hedhje të mbeturinave në kanalet vertikale duhet të jenë në lokacion të posaçëm, ku sipërfaqja e saj nuk lejohet të jetë më e vogël se 2 m² dhe duhet të ketë ajrosje të posaçme.</p> <p>3. Kapaku në hapjen nga e cila hedhen mbeturinat duhet të jenë nga materiali jo ndezës, dhe çdo herë i mbyllur mirë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 52</p> <p>1. Muret e hapësirës për mbledhje të mbeturinave nga kanalet vertikale duhet të jenë rezistuese ndaj zjarrit, së paku 1 orë e 30 minuta.</p> <p>2. Hapësira nga paragrafi 1 të këtij neni është sektor të veçantë i zjarrit.</p> <p>3. Dyert në hapësirë për mbledhje të mbeturinave duhet të jenë rezistuese ndaj zjarrit më së paku 1 orë e 30 minuta dhe duhet të kenë mekanizmin i cili çdo herë i mban të mbyllura.</p> <p>4. Hapësira për mbledhje të mbeturinave duhet të ajroset.</p>	<p>2. The openings for disposing of the waste in vertical tubes shall be in special location, where its surface must not be less than 2 m² and which shall have special ventilation.</p> <p>3. The lid of the opening by which waste are disposed shall be from non-flammable material, and shall be well closed.</p> <p style="text-align: center;">Article 52</p> <p>1. The walls of the area for collection of wastes from vertical tubes shall be fire resistant at last to 1 hour and 30 minutes.</p> <p>2. The area from paragraph 1 of this article is a special fire sector.</p> <p>3. Doors in the area for collecting the wastes shall be fire resistant to at least 1 hour and 30 minutes and shall have the mechanism that keep them closed.</p> <p>4. The area for collection of wastes shall be ventilated.</p>	<p>2. Otvori za ubacivanje otpadaka u vertikalne kanale moraju se nalaziti u posebnoj prostoriji cija poveršina ne sme biti manja od 2m² koja mora imati posebno provjetranje.</p> <p>3. Poklopac na otvoru kroz koju se ubacuje otpaci mora biti od nezapaljivog materijala uvek zatvoren.</p> <p style="text-align: center;">Član 52</p> <p>1. Zidovi prostorije za skupljanje otpadaka iz vertikalni kanala moraju biti otporni prema požaru najmanje 1 sat i 30 minuta.</p> <p>2. Prostor od stava 1 ovog člana je poseban sektor vatre.</p> <p>3. Vrata na prostorije za skupljanje otpada moraju biti otporna prema vatru najmanje 1 sat i 30 minuta i trebaju imati mehanizam što i drži uvijek zatvorenim.</p> <p>4. Prostor za skupljanje otpada mora se provjetravati.</p>
---	---	--



<p style="text-align: center;">Neni 53 Ashensorët</p> <p>1. Çdo sektor i zjarrit në objekt duhet të jetë i lidhur më së paku një ashensor për bartje të personave.</p> <p>2. Ashensori për bartje të personave në objekte më të larta se 40 m, duhet të ketë qasje nga para hapësira e cila ajroset.</p>	<p style="text-align: center;">Article 53 Elevators</p> <p>1. Every fire sector in the building shall be connected at least with one elevator for people transportation.</p> <p>2. The elevator for people transportation in buildings higher than 40m shall have access from front area which is ventilated.</p>	<p style="text-align: center;">Član 53 Liftovi</p> <p>1. Svaki sektor od u požara u objektu mora biti povezan sa najmanjem jednom liftom za prevoz lica.</p> <p>2. Lift za prevoz lica u objektima višim od 40 m, mora da ima pristup od preprostora koja se provjetrava.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 54</p> <p>1. Muret e zgafelles për ashensorë duhet të jenë rezistuese ndaj zjarrit së paku 1 orë e 30 minuta.</p> <p>2. Në objekte më të larta se 40 m, zgafellet për ashensorë duhet të jenë të ndara nga para hapësira e shkallëve, ndërsa në objekte të lartësisë deri 40 m, është e lejueshme që hapësira për ajrosje të jetë e përbashkët për ashensorë dhe shkallë.</p> <p>3. Përveç instalimeve të nevojshme për punë të ashensorit, në zgafelle për ashensorë vendosen edhe instalimet për zbulimin automatik dhe lajmërim të zjarrit në zgafelle për ashensorë dhe në kabinë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 54</p> <p>1. The walls of the elevators shaft should be fire resistant to at least 1 hour and 30 minutes.</p> <p>2. In buildings higher than 40m elevators shaft shall be separated from the front area of the stairs, meanwhile in the buildings up to 40m it is permissible that the ventilated area to be collective for elevators and stairs.</p> <p>3. Beside necessary installations for elevator's work, in shafts are located only installation for automatic fire detection and fire announcement in elevator's shaft and in cabin.</p>	<p style="text-align: center;">Član 54</p> <p>1. Zidovi okana za liftove moraju biti otporni prema požaru najmanje od 1 sat i 30 minuta.</p> <p>2. U objektima visim od 40 m, okana za liftove moraju biti odvojena od stepenišnog prostora u objektima do 40 m visine dozvoljeno je da provjetranje prostora bude zajednicki za liftove i stepenice.</p> <p>3. Osim potrebne instalacije za rad liftova u okna za liftove postavljaju samo instalacije za automatsko otkrivanje vatre i pojavu vatre u oknu za liftove i kabinu.</p>



<p style="text-align: center;">Neni 55</p> <p>Kabina e ashensorit dhe dyert në zgafelle për ashensorë, duhet të jenë prej materialit jo ndezës. Dyert duhet të mbyllen automatikisht.</p>	<p style="text-align: center;">Article 55</p> <p>Elevator's cabin and shaft's doors for the elevators shall be from non-flammable material. Those doors shall be closed automatically.</p>	<p style="text-align: center;">Član 55</p> <p>Kabine od liftova i vrata u oknu za liftove moraju biti od nezapaljivog materijala. Vrata moraju se zatvarati automatski.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 56</p> <p>1. Ashensori duhet të jetë i pajisur me pajisje të cilat mundësojnë që në rast të paraqitjes së zjarrit në sektor ku gjendet ashensori, kabina automatikisht të sillet në katin përdhese dhe pas daljes së personave, ashensori automatikisht të shkyçet nga puna.</p> <p>2. Detektorët e tymit, për shkak të ndjeshmërisë, nuk lejohen të jenë të lidhura me komandën për bllokimin e ashensorit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 56</p> <p>1. The elevator must be equipped with devices which enable that in case of appearance of fire in the sector where the elevator is, the cabin automatically be brought to the ground floor and upon exiting of the people, the elevator automatically disconnects from work.</p> <p>2. Smoke detectors, because of sensitivity, are not allowed to be connected with the command to block the elevator.</p>	<p style="text-align: center;">Član 56</p> <p>1. Lift mora biti opremljen uredjajima što omogućuje da se u slučaju pojave požara u požarnom sektoru u kojim se liftovi nalaze, kabina automatski dovede u prizemlje i da, se nakon izlaska osoba lift se atomatski isključuje.</p> <p>2. Dimni detektori zbog osetljivosti ne smeju biti povezani sa komandom za blokiranje lifta.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 57 Ashensorët emergjent</p> <p>1. Në objekte më të larta se 75 m, njëri prej ashensorëve të cilët normalisht shfrytëzohen, parashihet si ashensor për evakuim gjatë zjarrit (në tekstin e mëtejshëm: ashensori emergjent).</p> <p>2. Ashensori emergjent duhet të jetë i vendosur në zgafelle vetanake ku muret</p>	<p style="text-align: center;">Article 57 Emergency Elevators</p> <p>1. In buildings higher than 75 m one of the elevators normally shall be used, it is considered as elevator for evacuation during fire (in further texts: emergency elevators).</p> <p>2. Emergency lift must be located in their own shaft where walls and doors are fire</p>	<p style="text-align: center;">Član 57 Bezbednosni lift</p> <p>1. U objektima visim od 75 m jedan od liftova koji se normalno upotrebljava predvidjaju se kao lift za evakuaciji u toku požara.</p> <p>2. Bezbedni liftovi moraju biti smjesteni u vlastitno oknu ciji su zidovi i vrata otporni</p>



<p>dhe dyert janë rezistuese ndaj zjarrit së paku 1 orë e 30 minuta.</p> <p>3. Zgafellja e ashensorit emergjent mund të jetë e vendosur në hapësirë të shkallëve, në para hapësirën e ajrosur të shkallëve ose të vendosura në mënyrë që të ketë para hapësirë të veçante për ajrosje, më së paku 20 ndërrime të ajrit në orë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 58</p> <p>1. Njëra prej dimensioneve të ashensorit emergjent duhet të jetë së paku 2.10 m.</p> <p>2. Para hapësira nga ku hyhet në ashensor emergjent, duhet të jetë e dimensioneve të tilla që pa pengesë mund të futet dhe nxirret barela me të sëmurin në pozitë të shtrirë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 59</p> <p>1. Pajisja për dirigjim të ashensorit emergjent, duhet të jetë e montuar në mënyrë që kabina me të thirrur nga përdhesa, përmes ndërprerësit të posaçëm, mundet sigurt dhe në çdo kohë, të sillt në katin përdhese.</p> <p>2. Ashensori emergjent shfrytëzohet për kohë të zjarrit vetëm me ndihmën e çelësit të posaçëm për dirigjim.</p>	<p>resistant for at least 1 hour and 30 minutes.</p> <p>3. The shaft of the emergency elevator shall be located in stair's areas, in ventilated area or dislocated in order to have special front area for ventilation, to at least 20 air ventilations per hour.</p> <p style="text-align: center;">Article 58</p> <p>1. One of the emergent elevator dimensions shall have at least 2.10 m.</p> <p>2. Front area from where you can enter in elevator shall be of such dimensions that may freely accept and eject stretcher of the sick person in extended position.</p> <p style="text-align: center;">Article 59</p> <p>1. Equipment for controlling emergency elevator shall be mounted so that the cabin upon call from the ground floor, through a special circuit, safely and might at any time, be brought to the ground floor.</p> <p>2. Emergent elevator is used for fire by the special key for direction.</p>	<p>prema vatru najmanje 1 sat i 30 minuta.</p> <p>3. Okna bezbednosni liftova moze biti smesteno u stepeniski prostor u provjetrovani predprostor stepenica ili smesten tako da ima pretprostor za provjetranje sa 20 izmena zraka najmanje u sat.</p> <p style="text-align: center;">Član 58</p> <p>1. Jedna dimenzija od bezbednosnog lifta mora da bude najmanja 2,10 m.</p> <p>2. Predprostor iz kojeg se ulazi u bezbedni lift mora biti takvih dimenzija da se nesmetano moze unositi i iznositi bolnicka nosilas bolesnikom lezecem poloza ju.</p> <p style="text-align: center;">Član 59</p> <p>1. Uredjaji za upravljanje bezbednosnim liftom mora biti napravljen tako da se kabina pozivom iz prizemlja ,preko posebnog prekidaca, moze sigurno u svakom trenutku dovesti u prizemlje.</p> <p>2. Bezbedni lift upotrebljava se za za vreme požara samo pomoću posebnog ključa za upravljanje.</p>
---	--	--



<p style="text-align: center;">Neni 60</p> <p>Temperatura e krijuar nga zjarri nuk duhet të ndikoj në punën e ashensorit emergjent në kohëzgjatje së paku 1orë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 60</p> <p>The temperature raised from fire must not influent the work of emergent elevator in duration of 1 hour.</p>	<p style="text-align: center;">Član 60</p> <p>Temperatura koja je dobijena od požara ne sme da se utice u radu bezbednosnog lifta u toku od 1 sat.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 61</p> <p>Ashensori emergjent duhet të shënohet me mbishkrim. Në qoftë se mbishkrimi nuk është i dukshëm atëherë, duhet të vendosen mbishkrimet ose shenjat e posaçme për orientim.</p>	<p style="text-align: center;">Article 61</p> <p>The elevator emergency should be marked with the inscription. If the inscription is not visible then, should be placed signs or special signs for orientation.</p>	<p style="text-align: center;">Član 61</p> <p>Bezbednosni lift mora se obeleziti beleskom. Ako natpis nije vidljiv s ulaza u prizemlje, moraju se postaviti posebni natpisi za usmeravanje.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 62</p> <p>Hapësira ku është vendosur mekanizmi ngritës për ashensor, duhet të vendoset në vend më të lart në objekt dhe duhet të jetë e ndarë nga komunikimet tjera me dyert rezistuese nga zjarri, së paku 1 orë e 30 minuta. Muret e asaj hapësire duhet të jenë rezistuese nga zjarri, së paku 1 orë e 30 minuta.</p>	<p style="text-align: center;">Article 62</p> <p>The area where the lifting mechanism is set for elevators must be put in place up to the object and should be separated from other communications with fire-resistant doors, for at least 1 hour and 30 minutes. The walls of that space should be fire resistant, at least 1 hour and 30 minutes.</p>	<p style="text-align: center;">Član 62</p> <p>Prostor u kojem je smešten sredstva za lift mora se nalaziti u najvišem mestu u objektu i mora biti odvojena od ostalih komunikacija vratima otpornim prema vatru najmanje 1 sat i 30 minuta, zidovi te prostorije moraju da budu otporne prema vatru najmanje 1 sat i 30 minuta.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 63 Kaldaja për ngrohje</p> <p>1. Kaldajat për ngrohje mund të vendosen në objektet e lartësisë deri në 40 m, nëse:</p> <p>1.1. muret e kaldajës dhe konstruksioni</p>	<p style="text-align: center;">Article 63 Heating boilers (stove)</p> <p>1. The heating boilers may be placed in the buildings up to 40m if:</p> <p>1.1. If the walls of the furnace and</p>	<p style="text-align: center;">Član 63 Kotlovnica za grejanje</p> <p>1. Kotlovi za zagrevanje moze se postaviti u objektu visine od 40 m ako ispunjavaju ovim uslovima:</p> <p>1.1. Ako zidovi kotlova i medjuspratne</p>



<p>ndërmjet kateve janë rezistuese ndaj zjarrit, së paku 1 orë e 30 minuta;</p> <p>1.2. dyert për hyrje në kaldajë janë të vendosura nga ana e jashtme e objektit, kaldaja mund të jetë e lidhur me objekt përmes tampon zonës me ajrosje artificiale dhe me dyer rezistuese ndaj zjarrit, së paku 1 orë e 30 minuta;</p> <p>1.3. kaldaja ka së paku dy dalje, ku njëra prej tyre shpie drejtpërsëdrejti jashtë objektit;</p> <p>1.4. dyert e kaldajës të hapen në drejtim të daljes;</p> <p>1.5. hapësira për deponim të karburanteve të ngurtë, të lëngtë ose të gaztë, të mos gjendet në objekt.</p> <p style="text-align: center;">Neni 64</p> <p>1. Kaldaja për objekte të lartësisë mbi 40 m, duhet të jetë e vendosur jashtë objektit. Në qoftë se kaldaja vendoset ngjitas për objekt, ajo duhet t'i plotësojë kushtet si në vijim:</p> <p>1.1. muri i objektit në të cilin mbështetet kaldaja nuk duhet të ketë hapje në lartësi, së paku prej 5 m mbi kaldajë;</p>	<p>construction between floors are fire resistant to 1 hour and 30 minutes;</p> <p>1.2. If entering doors of the furnace are located from external side of the building. Furnace may be connected with building through tampon – zone with artificial ventilation and with fire resistant doors to 1 hour and 30 minutes;</p> <p>1.3. If furnace has at least two exit ways, where one of them leads directly outside the building;</p> <p>1.4. Doors of the furnace shall be open in exit direction;</p> <p>1.5. areas for storage of solid, liquid or gaseous fuel should not be located in object.</p> <p style="text-align: center;">Article 64</p> <p>1. Furnace for buildings over 40 m shall be located outside the building. If furnace is located next to the building, is shall fulfil the requirements as followed:</p> <p>1.1. wall of the building on which the furnaces are placed should have no openings at a height of at least 5 m above</p>	<p>konstrukcije otporni prema vatru 1 sat i 30 minuta;</p> <p>1.2. Ako su vrata za ulaz u kotlovnicu postavljena sa spoljasne strane objekta, kotlovnica moze biti povezan sa objektom preko tampon - zone sa artificijalnom provjetranjem i vratima otpornim prema vatru 1 sat i 30 minuta.</p> <p>1.3. Ako kotlovnica ima najmanje dva izlaza od koji jedan vodi neposredno van objekta.</p> <p>1.4. Vrata od kotlovnice otvaraju u smjeru izlaza.</p> <p>1.5. Ako skladišni prostor za gorivo, kruto, tekuće ili plinom ne nalaze u objektu.</p> <p style="text-align: center;">Član 64</p> <p>1. Kotlovnice za objekte vise od 40 m mora biti smeštena izvan objekta. Ako se kotlovnica se postavlja neposredno uz objekat ona mora ispunjavati sledećim uslovima;</p> <p>1.1. zid objekta uz koje se prislanja kotlovnicanema otvora na visini najmanje od 5 m iznad kotlovnice;</p>
---	---	--



<p>1.2. muri i kaldajës kah objekti të jetë i rezistueshëm ndaj zjarrit më së paku 3 orë;</p> <p>1.3. konstruksioni i kulmit dhe mbulesa e kulmit të kaldajës të jenë të punuara vetëm prej materialit jo të ndezshëm;</p> <p>1.4. në murin e kaldajës kah objekti, mos të ketë lidhje me objektin.</p> <p style="text-align: center;">Neni 65</p> <p>Nënstacioni për ujë të nxehtë në objekt duhet të vendoset në hapësirë të veçantë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 66</p> <p>1. Për nxehje të ujit për ngrohje qendrore mund të shfrytëzohet edhe gazi, me kusht që kaldaja të vendoset në katin më të lartë të objektit.</p> <p>2. Në hapësirën ku është vendosur kaldaja duhet të hyhet vetëm nga terasa.</p> <p>3. Kaldajat me gaz furnizohen me ndihmën e tubacioneve të cilat vendoset nga ana e jashtme e objektit në mur pa hapje. Nëse</p>	<p>the furnace;</p> <p>1.2. wall of the furnace towards the building should be resistant to fire for at least 3 hours;</p> <p>1.3. roof construction and roof covering of the furnace to be made only from non flammable material;</p> <p>1.4. The wall of furnace in direction towards the building should not be in connection with the object.</p> <p style="text-align: center;">Article 65</p> <p>Substation for hot water in building shall be located in specific areas.</p> <p style="text-align: center;">Article 66</p> <p>1. Heating water for the central heating, also gas may be used, in order that the furnace is located in the highest floor of the building.</p> <p>2. In the area where the furnace is located may be entered only through balcony.</p> <p>3. Gas furnace are supplied with gas through the pipelines which are placed on the external side of the building in there</p>	<p>1.2.Zid od kotlovnice prema objektu treba da bude otporan prema vatru najmanje 3 sata.</p> <p>1.3.Konstrukcija krova i krovni pokrivač kotlovnice izradjeni samo od nezapaljivog materijala;</p> <p>1.4. u zidu kotlovnice prema objektu ne treba da postoji veza s objektom.</p> <p style="text-align: center;">Član 65</p> <p>Podstanica za toplu vodu u objektu mora da se smesti u posebnu prostoriju.</p> <p style="text-align: center;">Član 66</p> <p>1.Za zagrevanje vode za centralno grejanje moze se upotrebljavati i plin, stim da kotlovnica postavlja na najvisem spratu objekta.</p> <p>2.U prostorije kotlovnice moze da se ulazi samo od terase.</p> <p>3. Kotlovnice sa plinom snabdevaju se pomocu cevovoda što se postavlja sa spolajnje strane objekta na zidu bez otvora,</p>
---	--	--



<p>muri është me hapje, tubacioni vendoset së paku 2 m larg prej hapjes dhe mbrohet nga ndikimet atmosferike dhe temperaturat e larta.</p> <p>4. Pjesa e tubacioneve e cila është e arritshme nga kota e terreni, duhet të jetë e mbrojtur nga dëmtimet mekanike.</p> <p style="text-align: center;">Neni 67 Transformatorët</p> <p>1. Në objekte nuk është e lejueshme vendosja e stacioneve të transformatorëve.</p> <p>2. Në objekte me lartësi deri 40m, mund të lejohet vendosja e stacionit të transformatorit me kusht që hapësira në të cilën do të vendoset stacioni, të jetë e ndarë prej hapësirave tjera.</p> <p>3. Muret e hapësirës në të cilën vendosen transformatorët duhet të jenë rezistuese ndaj zjarrit së paku 3 h.</p> <p>4. Mbi dyert hyrëse në stacion të transformatorit duhet të ndërtohet nënstreha e cila ka lidhje të fortë me objektin dhe gjatësia e saj duhet të jetë së paku 2 m, ndërsa gjerësia prej derës në të dy anët së paku nga 1 m.</p>	<p>are no opening on wall, but if the wall is with opening, pipelines have to be located 2m from the opening and shall be protected from atmospheric effects and high temperatures.</p> <p>4. The part of pipelines which is achievable from the ground must be protected by mechanical damages.</p> <p style="text-align: center;">Article 67 Transformes</p> <p>1. In buildings it is not allowed the fixing of transformer's stations.</p> <p>2. In buildings up to 40 m of height, there may be allowed conditionally the fixing of transformer's stations with the condition that the areas where the station will be located, to be separated from other areas.</p> <p>3. The walls of the area where transformers are located shall be fire resistant to at least 3 h.</p> <p>4. On the entering doors in the transformer's station there shall be build the shelter which has strong connection with the building and its height shall be at least 2 m, meanwhile the width, from one to another side by 1 m.</p>	<p>ako je zid sa otvorom, cevovod se postavlja 2 m od otvora i zastičuje se od vremenski uticaja i visoki temperatura.</p> <p>4. Deo cevovoda koji je pristupan sa raznine terena mora biti zasticen od mehanickog ostenjenja.</p> <p style="text-align: center;">Član 67 Transformatori</p> <p>1. U objektu nije dozvoljeno postavljanje transformatorskih stanica.</p> <p>2. U objektima do 40 m visine može se postavljati transformatorske stanice uslovom da prostorija u kojoj se postavlja stanica treba da bude odvojena od ostalih prostorija.</p> <p>3. Zidovi prostorije u kojoj se postavljaju transformatori trebaju da budu otporni od vatre najmanje 3h.</p> <p>4. Iznad ulaznih vrata transformatorske stanice treba da se gradi sklonište koja ima jake veze sa objektom i i njegova dužina mora biti najmanje 2 m dok širina od vrata s jedne strane i druge od 1 m.</p>
---	---	--



Neni 68 Furnizimi rezervë me energji elektrike	Article 68 Backup power supply	Član 68 Rezervno snabdevanje električnom energijom
<p>1. Përveç furnizimit të rregullt me energji elektrike nga rrjeti, në objekte duhet të sigurohet burimi rezervë i cili me energjinë elektrike do të furnizon pajimet vijuese:</p> <p>1.1. ashensorin emergjent ose së paku një ashensor i destinuar për shfrytëzuesit e objektit;</p> <p>1.2. ndriçueset e rrugëve për evakuim.</p> <p>1.3. mjetit për mbyllje të forfollave të tymit në objekt;</p> <p>1.4. impiantet e hidroforëve dhe pompave;</p> <p>1.5. pajimet për zbulimin automatik dhe lajmërimin e zjarrit;</p> <p>1.6. pajimet automatike për shuarje të zjarrit;</p> <p>1.7. pajimet për ajrosje të para hapësirave, tampon zonave dhe pajimeve elektrike të cilat shërbejnë për mbrojtje nga zjarri.</p>	<p>1. Besides the regular supply of electricity from the gride, in the buildings should be provided with backup resource which supplies electricity to the following equipment:</p> <p>1.1. Emergent elevator or at least one designated elevator for the users of the building;</p> <p>1.2. illuminating signs for evacuation exits;</p> <p>1.3. equipment for smoke shutters in the building;</p> <p>1.4. Equipment for water pumps and pumps;</p> <p>1.5. Automatic detection equipments and announcement of fire;</p> <p>1.6. Automatic equipments for extinguish of fire;</p> <p>1.7. ventilation equipment for pre space, buffer zones and electrical equipment that are used for fire protection.</p>	<p>1.Osim redovnog snabdevanja elektricnom energijom iz mreze, u objektima mora da se bezbedi rezervni izvor koji električnim energijom snabdevati sledeće uređjaje;</p> <p>1.1. Bezbednosni lift ili najmanje jedan lift namenjeno korisnicima objekta;</p> <p>1.2. Osvetljavanje puteva za evakuaciji</p> <p>1.3. Uredjaje za zatvaranje dimne klapni u objektu;</p> <p>1.4.Hidroforne postrojenje i pumpe;</p> <p>1.5.Uredjaje za automatsko otkrivanje i pojavu požara;</p> <p>1.6.Automatske uredjaje za gasenje vatre;</p> <p>1.7. Uredjaje za provjetravanje pretprostora, tampon-zona i elektricnih uredjaja koji služe za zaštitu od vatre.</p>



Neni 69	Article 69	Član 69
<p>1. Në qoftë se si burim rezervë për furnizim me energji elektrike shfrytëzohet gjeneratori me motor me djegie të brendshme, për atë gjenerator duhet të sigurohet hapësira e veçantë ku muret dhe dyert duhet të jenë rezistuese ndaj zjarrit së paku 1 orë e 30 minuta.</p> <p>2. Gjeneratori nga paragrafi 1 i këtij neni duhet automatikisht të kyçet dhe duhet të ketë kapacitet të mjaftueshëm që të siguron energjinë së paku 2 h.</p>	<p>1. If as backup source of electrical power supply is used generator with internal combustion engine, for those generators must be ensured a separate area where walls and doors must be fire resistant to at least 1 hour and 30 minutes.</p> <p>2. Generators from paragraph 1 of this Article shall automatically be engage and should have sufficient capacity to provide energy at least 2 h.</p>	<p>1. Ako se kao rezervni izvor za snabdevanje elektrišnom energijom upotrebljava se agregat sa motorom s unutrašnjimzagorevanjem, za taj agregat mora obezbediti posebna prostorija zidova i vrata otporni prema vatru najmanje 1 sat i 30 minuta.</p> <p>2. Agregat iz stava 1 ovog clana mora automatski uključivati i mora biti sposoban da bezbedi energiju najmanje za dva sata.</p>
Neni 70	Article 70	Član 70
<p>1. Bateritë të cilat përdoren si burim rezervë të energjisë elektrike, duhet të jenë të vendosur në hapësirë të veçantë dhe që ka ajrosje të mirë.</p> <p>2. Hapësira nga paragrafi 1 i këtij neni, duhet të ketë instalimin elektrik me mbrojtje kundër eksplozive.</p> <p>3. Dyert në hapësirë duhet të jenë rezistuese ndaj zjarrit së paku 1 orë, kurse me rastin e hapjes dhe mbylljes nuk guxojnë të lirojnë shkëndija.</p> <p>4. Bateritë duhet të kenë kapacitet të</p>	<p>1. Batteries are used as backup power source, must be placed in the separate room and has good ventilation.</p> <p>2. Areas from paragraph 1 of this article, shall have electricity instalment with protection anti explosive.</p> <p>3. Doors in the area shall be fire resistant to at least 1h, whereas during the closing and opening they must not release sparks.</p> <p>4. Batteries shall be capable on providing</p>	<p>1. Akumulatorske baterije koje se upotrebljavaju kao rezervni izvor električne energije mora biti smešten u posebnom prostoriju koja se dobro provjetrava.</p> <p>2. prostorija iz stava 1 ovog člana mora imati električne energije instalacije koje su izvedene protiv eksplozivnoj zaštiti.</p> <p>3. Vrata na prosoriji mora biti otporna prema vatru najmanje jedan sat a pri otvaranju i zatvaranju ne smeju da pustaju svetla.</p> <p>4. Baterije moraju biti sposobne da</p>



<p>mjaftueshëm për sigurim të energjisë së paku 2 orë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 71</p> <p>1. Instalimi elektrik në objekt duhet të jetë i punuar në mënyrë që nga kati përdhese ose nga jashtë, të mund të shkyçet shumë shpejtë.</p> <p>2. Kuadrot shpërndarëse dhe kuadrot tjera me pajisje matëse, vendosen në arka prej materialit jo ndezës, të cilat nuk guxojnë të jenë në rrugë për evakuim prej objektit.</p> <p>3. Linjat e tensionit kryesor, po ashtu edhe linjat tjera të cilat kalojnë nëpër një sektor të zjarrit ose më shumë sektorë të zjarreve, vendosen në mënyrë që nëpërmjet tyre nuk mund të bartet zjarri prej njërit kat në tjetrin, përkatësisht prej një sektori në sektor tjetër të zjarrit.</p> <p>4. Në kanalet e destinuara për kabllot elektrike, nuk lejohet të vendosen instalime tjera.</p> <p style="text-align: center;">Neni 72 Klimatizimi – ajrosja</p> <p>1. Për çdo sektor të zjarrit, sipas rregullave, ndërtohet sistemi i veçantë për klimatizim,</p>	<p>electricity for at least 2 hours.</p> <p style="text-align: center;">Article 71</p> <p>1. Electrical installation in the facility should be worked so that from the ground floor or outside can be quickly disconnected.</p> <p>2. Distribution cadres and other cadre with measuring devices must be established in arcs of non-flammable material, which must not be in the evacuation path from the building.</p> <p>3. Main voltage lines, as well as other lines that pass through a sector of fire or more sectors of fire, are located in order that between them may not transfer the fire from one floor to another, respectively from one fire sector to another.</p> <p>4. In shafts designated for electricity cables, must not be fixed other installations.</p> <p style="text-align: center;">Article 72 Air conditioning – ventilation</p> <p>1. For every fire sector, due to the rules, it is build the specific system of air</p>	<p>obezbeduju struju najmanje za 2 sata.</p> <p style="text-align: center;">Član 71</p> <p>1. Elektricna instalacija u objektu mora biti napravljena tako da iz prizemlja ili spolja moze brze da se iskljuci.</p> <p>2. Razdelne ploce i druge ploce sa mjernim uredjajima postavljaju se u ormare od nezapaljivog materjalakoji ne sme biti ili nalaziti na putu za evakuaciji iz objekta.</p> <p>3. Glavne linije visokog napona i druge linije koje prolaze kroz jedan vatreni sektor ili vise vatreneh sektora ,postavljaju se tako da se preko njih nemoze da se prenosi vatra sa jednog sprata na drugi sprat odnosno iz jednog vatreneh sektora u drugi vatreni sektor.</p> <p>4. U okna namenjena za elektricne kable ne sme se postaviti druge instalaciju.</p> <p style="text-align: center;">Član 72 Klimatizacija – provjetranje</p> <p>1. Za svaki sektor od vatre izgradjuje se u pravilu, poseban sistem za klimatizaciju</p>
--	--	--



<p>përkatësisht ajrosje.</p> <p>2. Përrjashtim nga paragrafi 1 i këtij neni, bëhet në qoftë se nuk mund t'i iket lidhjes së dy ose më shumë sektorëve të zjarreve me kanale për klimatizim ose ventilim. Në vendet ku depërtojnë këto kanale nëpër soleta ose mure të cilët i ndajnë sektorët e zjarreve, duhet të vendosen forfolla të rezistueshme ndaj zjarrit të cilat automatikisht mbyllen me rastin e shfaqjes së tymit ose ngritjes së nxehtësisë.</p> <p>3. Hapjet vertikale për ajrosje duhet të jenë të rezistueshme ndaj zjarrit, së paku 1 orë e 30 minuta nga çdo anë.</p> <p>4. Materiali i cili përdoret për izolim të zërit dhe nxehtësisë së pajimeve për ajrosje dhe aklimatizim, duhet të jetë i pandezshëm.</p> <p style="text-align: center;">Neni 73</p> <p>1. Me rastin e aktivizimit të pajimit sinjalizues për tym ose pajimeve për zbulim automatik dhe lajmërimin e zjarrit, pajimi për sjelljen e ajrit të freskët, duhet të jenë të punuara në mënyrë që automatikisht të shkyçet.</p> <p>2. Pajimet për ajrosje dhe klimatizim përsëri kyçen nga kati përdhese me anë të</p>	<p>conditioning, respectively for ventilation.</p> <p>2. Exceptionally from paragraph 1 of this article, is done if it cannot avoid the connection of two or more fire sectors with air-conditioning or ventilation tubes, in places where infiltrate these tubes in soles or walls that divide fire sectors shall be located in fire resistant areas which will be closed automatically when there is the presence of smoke or raised heat.</p> <p>3. Vertical openings for ventilation must be resistant to fire for at least 1 hour and 30 minutes on each side.</p> <p>4. The material which is used for voice and heat isolation of ventilation and air-conditioning equipments shall be non-flammable.</p> <p style="text-align: center;">Article 73</p> <p>1. Upon activation of signalling equipment for smoke or for equipments of automatic detections and fire detection, the equipment for bringing the fresh air shall be fixed in order to be automatically disengaged.</p> <p>2. Ventilation equipment and air-conditioning again engages from ground</p>	<p>odnosno provjetrvanje.</p> <p>2. Izuzetak od stava 1 ovog clana ako se ne moze izbeci spajanje dva ili vise vatreni sektora, kanalima za klimatizaciju ili provjetrvanje, na mestima na kojima ovi kanali prolaze kroz stropove ili zidove, koji odvajaju vatrene sektore mora da se postavi otporne klapne prema vatru koja se automatski pri pojavi dima ili povecane temperature zatvaraju.</p> <p>3. Vertikalni otvori za provjetrvanje moraju sa svi strana biti otporna prema požaru najmanje za 1 sat i 30 minuta.</p> <p>4. Materjal koji se upotrebljava za izolaciju zvuka ili temperature uredjaji za klimatizaciju i provjetrvanje moraju biti nezapaljiv.</p> <p style="text-align: center;">Član 73</p> <p>1. Pre aktiviranja signalnog uredjaja za dim ili uredjaja za automatsko otkrivanje i pojava požara uredjaji za snabdevanje čistog vazduha moraju biti tako izradjeni da trebaju automatski da se uključuju.</p> <p>2. Uredjaji za provjetrvanje i klimatizaciju ponovno se uključuju iz prizemlja</p>
--	---	--



<p>ndërprerësit të vendosur në vend të përshtatshëm.</p> <p style="text-align: center;">Neni 74</p> <p>1. Gomoret për klimatizim dhe pajisjet tjera për ajrosje, duhet të vendosen në hapësirë të veçantë e cila është e ndarë prej hapësirave të tjera në objekt me muret rezistuese ndaj zjarrit, së paku 1 orë e 30 minuta.</p> <p>2. Dyert e hapësirave të gomoreve për klimatizim dhe pajisjet për ajrosje, duhet të jenë rezistuese ndaj zjarrit 1 orë e 30 minuta.</p> <p style="text-align: center;">Neni 75 Hyrja në fuqi</p> <p>Kjo rregullore hyn në fuqi ditën e nënshkrimit nga Kryeministri i Republikës së Kosovës.</p> <p>Hashim Thaçi</p> <hr/> <p>Kryeministër i Republikës së Kosovës</p> <p>Data: 05/11/2012</p>	<p>floor by the switcher located in adoptable place.</p> <p style="text-align: center;">Article 74</p> <p>1. Chiffoniers for air-conditioning and other equipments for ventilation shall be located in a specific area which is separated from other areas in the building with fire resistant walls to 1 hour and 30 minutes.</p> <p>2. The spaces of the chiffonier's doors for air-conditioning and ventilation equipments shall be fire resistant to 1 hour and 30 minutes</p> <p style="text-align: center;">Article 75 Entry into force</p> <p>This Regulation shall enter in force upon signature by the Minister of Internal Affairs.</p> <p>Hashim Thaçi</p> <hr/> <p>Prime minister of the Republic of Kosovo</p> <p>Date: 05/11/2012</p>	<p>prekidačem postavljen na pristupnom mestu</p> <p style="text-align: center;">Član 74</p> <p>1. Klimatizacijske komore i drugi uređaji za provjetravanje moraju se postaviti u posebnoj prostoriji koja od ostalih prostorija u objektu odvojena zidovima otpornim prema požaru 1 sat i 30 minuta.</p> <p>2. Vrata na prostorije za klimatizaciju komore i uređaji za provjetravanje moraju biti otporna prema požaru najmanje 1 sat i 30 minuta.</p> <p style="text-align: center;">Član 75 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj uredbu stupa na snagu dana potpisivanja od Premijera Republike Kosova.</p> <p>Hashim Thaçi</p> <hr/> <p>Premijer Republike Kosova</p> <p>Datum: 05/11/2012</p>
---	--	--